

Der Bote



Вестник

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche
in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien

№ 1/2011

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви
в России, Украине, Казахстане и Средней Азии

Тема номера:

*Крещение: каким образом вода
может производить такое
великое действие?*

Unser Thema:

*Die Taufe: wie kann Wasser
solch große Dinge tun?*





В НОМЕРЕ: IN DIESEM HEFT:

2	Содержание Inhalt	Содержание Inhalt
3	От редакции Editorial	«Дорогие читатели!» <i>Пробст Маттиас Цирольд</i> "Liebe Leserinnen und Leser!" <i>Propst Matthias Zierold</i>
4–5	Проповедь Predigt	Крещение как погружение во Христа. <i>Епископ Дитрих Брауэр</i> Die Taufe als Eintauchen in Jesus. <i>Bischof Dietrich Brauer</i>
6–9	Тема номера Unser Thema	Каким образом вода может производить такое великое действие? Таинство Крещения. <i>Епископ Уланд Шпалингер</i> Wie kann Wasser solch große Dinge tun? Das Sakrament der Taufe. <i>Bischof Uland Spahlinger</i>
10–11	Тема номера Unser Thema	«Через Крещение я стал ребенком моего Господа...» <i>Пастор Жанибек Батенов</i> "Durch die Taufe wurde ich zum Kind meines Herrn..." <i>Pastor Shanibek Batenow</i>
12–13	Знаменитые лютеране	«Моя единственная молитва о том, чтобы я был спасен...» <i>Редактор Наталья Круткова</i>
14,19	Церковный словарь	Пасхальные традиции в скандинавских странах. Крещение.
15–18	Детская страничка	Пасхальные поделки. Молитва «Я радуюсь». Песня «Ангел, с неба снизойдя». Рисунок «Тайная Вечеря».
20–22	Молодежная страница	Одиночество в «сети»: плюсы и минусы жизни в интернете <i>Редактор Наталья Круткова</i>
23–25	Евангелие и кино	Зло – не привилегия «плохих». О фильме Анджея Вайды «Страстная неделя» <i>Редактор Елена Дякина</i>
26–27	Другие Церкви	Украинская Греко-Католическая Церковь – между Востоком и Западом <i>Протоирей о. Михайло Дымид</i>
28–29	Музыка	Реальность небес <i>Пастор Антон Тихомиров</i>
30	Письма читателей Die Leser kommen zu Wort	Отклик на номер 4/ 2010 Reaktion auf das Heft 4/ 2010
30–31	Молитва	Весеннее благословение. Молитва крестных родителей. Молитва родителей Крещаемого. Молитва на Крещение взрослого. Молитва на Пасху.



Дорогие читатели!

Макет этого номера «Вестника» я получил во время Синода нашей Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России. Одним из важнейших пунктов на повестке дня Синода были выборы епископа, которым стал Дитрих Брауэр.

Тем не менее, перед синодалами стояли и другие вопросы, многие из которых, кажется, повторяются из года в год, и создается впечатление, что найти необходимые ответы и решения просто невозможно.

Лишенным перспектив был и путь женщин к гробу в первое пасхальное утро. Согласно человеческому пониманию не было причин для надежды. Они не могли больше подойти к Мертвому Иисусу, так как перед могилой лежал большой камень. Несмотря на это, они пошли туда; они оправились в путь. Именно там женщины узнали то, что изменило все и стало основой христианской веры: Христос воскрес.

Несмотря ни на что – даже вопреки видимому – двигаться вперед для нас, христиан, всегда важно. Это является отличительной особенностью нашей веры. Иоганн Хинрих Вихерн основал Дом спасения. О его делах мы можем прочитать на страницах этого номера. Возможно, это послужит примером того, когда люди начинают делать что-то из большого доверия Богу. Затем появляются плоды, которые воодушевляют нас бороться со сложными обстоятельствами, спрашивать о Божьей воле и действовать в соответствии с ней.

При этом мы можем и должны постоянно воскрещать в памяти наше Крещение. Крещение стало темой этого номера. В проповеди нам напоминают о том, как мы в Крещении обретаем связь со Христом и «погружаемся» в него.

Автор главной публикации на тему номера обращается к Катехизису Мартина Лютера и вновь говорит нам о значении благодати, а также покаяния и обращения. В Крещении Бог воздействует на нас и одаривает нас своей благодатью. Поэтому хорошо и полезно снова и снова напоминать себе о собственном Крещении и его значении на протяжении всей жизни. Это не обязательно должно быть так конкретно, как в увлекательной зарисовке пастора Жанибека Батенова. Хорошей возможностью для этого может стать и празднование богослужения, посвященного воспоминанию об этом Таинстве. Кстати, приглашать на такое богослужение следует и детей с крещальными свечами – все это может стать хорошей традицией в общине.

Возможно, вы станете инициатором такого богослужения в вашей общине!

*С пожеланиями благословения
от имени попечительского совета
вас приветствует*

Маттиас Цирольд, пророст



Liebe Leserinnen und Leser,

Während der Synode unserer Ev.-Luth. Kirche europäisches Russland erhalte ich das Manuskript zur vorliegenden Ausgabe unseres „Boten“. Als einer der wichtigsten Punkte steht die Wahl eines Bischofs auf der Tagesordnung. Dietrich Brauer wird zum Bischof gewählt.

Neben einer umfangreichen Tagesordnung haben sich die Synodalen noch mit vielen Fragen befasst. Verschiedene Fragen und Diskussionen scheinen sich aus den vorangegangenen Jahren ständig zu wiederholen. Manchmal scheint es gänzlich aussichtslos zu sein, Antworten und Lösungen zu finden.

Aussichtslos war auch der Gang der Frauen am ersten Ostermorgen zum Grab Jesus. Nach menschlichem Ermessen gab es keinen Grund zur Hoffnung. Sie würden ja nicht mal zu dem toten Jesus hinkommen, denn ein großer Stein lag vor dem Grab. Trotzdem machten Sie sich auf den Weg dorthin. Dabei machten sie eine Erfahrung, die alles veränderte und zum Grundstein des christlichen Glaubens wurde: Christus ist auferstanden.

Sich trotzdem – auch gegen den Augenschein – aufzumachen, das ist für uns Christen immer wieder notwendig und kennzeichnend für den Glauben. Johann Hinrich Wichern gründete das Raue Haus. Über sein Werk können wir auf den folgenden Seiten lesen. Solche Beispiele, bei denen aus festem Gottvertrauen etwas begonnen wird, was dann Früchte trägt, wollen auch uns ermutigen in komplizierten Verhältnissen ebenso anzupacken, nach Gottes Willen zu fragen und zu handeln.

Dabei können und sollen wir uns immer wieder unsere eigene Taufe ins Gedächtnis rufen. Der Taufe ist das Thema dieser Ausgabe gewidmet. In der Predigt werden wir daran erinnert, wie wir durch die Taufe mit Christus verbunden werden und bildlich gesprochen in ihm „Eintauchen“.

Der Leitartikel greift Martin Luthers Katechismus auf und führt uns neu die Bedeutung von Gnade, sowie Buße und Umkehr vor Augen. In der Taufe wirkt Gott an uns und beschenkt uns mit seiner Gnade. Daher ist es gut und nützlich sich immer wieder an die eigene Taufe und an ihre lebenslange Bedeutung zu erinnern. Das muss nicht immer so konkret sein, wie in dem bewegenden Artikel von Pastor Batenow. Eine gute Möglichkeit ist auch die Feier eines Taufgedächtnisgottesdienstes. Solch ein Gottesdienst, bei dem vor allem auch die Kinder mit ihrer Taufkerze eingeladen sind und neu die Bedeutung der Taufe vor Augen geführt wird, kann zu einer schönen Tradition in der Gemeinde werden.

Vielleicht regen Sie einen solchen Gottesdienst in ihrer Gemeinde an!

*Mit besten Segenswünschen
im Namen des Redaktionsbeirates grüßt Sie*

Matthias Zierold, Propst

ВЕСТИК

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии выходит 4 раза в год

Редакторы журнала

Елена Дякина,
Наталья Круткова

Верстка

Юлия Другова

Перевод на немецкий язык

Христине Мюллер

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Адрес:

Россия,

191186, Санкт-Петербург,

Невский пр., 22–24

Тел.: (812) 571-94-17

E-mail: bote@elkras.ru

При перепечатке ссылка обязательна

Регистрационное свидетельство № 018676 от 7 апреля 1999 года

Отпечатано в типографии ЗАО «МСТ»: Россия, 199048, Санкт-Петербург, В.О. 10-я линия д. 57 лит. А

Подписан в печать 17.03.2011

Тираж: 2000 экз.

DER BOTE

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien erscheint viermal im Jahr

Redaktion

Elena Djakiwa,
Natalia Krutkova

Lay-Out

Julia Drugowa

Übersetzungen ins Deutsche

Christine Müller

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht grundsätzlich die Meinung der Redaktion wieder

Adresse:

Newskij Prospekt 22-24
191186 St. Petersburg,
Russland

Tel: (812) 571-94-17

E-mail: bote@elkras.ru

Druck: AG "MST",
Russland 199048,
St. Petersburg,
Wassilij Insel, Linie 10
Haus 57 A

Redaktionsschluss –
17.03.2011

Auflage 2000

Крещение как погружение во Христа

Дитрих Брауэр, епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России

Текст для проповеди:
Послание к Римлянам 6,3-11



Крещение – это сопричастность, как страстям, так и Пасхе Христовой. Тот, кто крещен, принимает Его крест как крест спасения, Его Воскресение как надежду своей жизни.

Крещение – это погружение во Христа. В послании к Римлянам мы читаем о соединении крещеного со смертью Христа и Его Воскресении: «Итак, мы погреблись с Ним крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни» (Рим 6,4).

По Его воле оно совершается: «Идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, уча их соблюдать все, что Я повелел

вам» (Мф 28,19-20). Это значит, что Крещение никогда не совершается как просто религиозный акт. Это событие, которое воздействует на всю жизнь. Совершившись однажды, оно действует всегда. Всякий раз в своей человеческой уязвимости и брэнности мы вспоминаем, что Бог нас хочет омыть и очистить, погрузить во святое, освятить нас в имени Христа.

Отец Церкви Тертуллиан говорил о смысле и действии Крещения так: «Тело омывается, дабы очистить душу. Тело помазывавшая елеем, дабы освятить душу. Тело запечатлевается, дабы утвердить душу. Руки распростерты над телом, дабы Духом просветить душу. Тело насыщается Телом и Кровью Христа, дабы душа насытилась от Бога».

Недаром древнейшая церковная традиция свидетельствует о том, что Таинство Крещения проводилось именно на Пасху. Ибо что такое Крещение, если не соединение с воскресшим Христом – Победителем смерти?

Каждое новое воскресенье – это новое воспоминание о великом Воскресении Спасителя.

Каждое воскресенье – это малая Пасха. Мы духовно возвращаемся к событию, которое дарует нам живую надежду. Мы не можем стать свидетелями Воскресения Христа, но с ним нас связало Таинство Крещения. Оно также связывает нас воедино в общину и Церковь. Мы становимся единым Телом Христовым. Эта общность зиждется не на достоинствах или заслугах отдельных членов, но на их общем всецелом уповании на одного Христа. Там, где есть это упование, – там есть и истинное единство (Рим 12,1-8).

В Крещении призван умереть наш ветхий Адам, который отделяет нас от Бога. «Как преступлением одного – всем человекам осуждение, так правдою одного – всем человекам оправдание к жизни» (Рим 5,18).

Крещение погружает нас во Христа. Оно одевает нас в Его святость, как в белые чистые одежды. Это не одежда ветхого Адама, это одежда Христа-Праведника. Его святость, не наша, оправдывает нас перед Святым Богом. «Облекитесь в Господа Иисуса Христа» (Рим 13,14).

Сущность Крещения состоит именно в этом: Таинство действует не на основании нашего решения или нашей воли. Оно есть приглашение и изъявление воли Святого Бога – принять чистоту и святость Христа и облечься в Него, как в новые одежды.

Безусловно, не редки случаи, когда после совершения Таинства Крещения над кем-то, ничего не происходит, нет никакого изменения в человеке. «Ибо если, избегнув скверн мира чрез познание Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа, опять запутываются в них и побеждаются ими, то последнее бывает для таковых хуже первого» (2 Петр 2,20). К сожалению, так бывает. Но упомянутое выше приглашение от Господа остается в силе всегда. Всегда человек может им воспользоваться и задуматься о том, какую ценность имеет это приглашение от Бога. Мы сможем последовать этому приглашению в вере. Приглашение звучит и сегодня для каждого: «Да крестится каждый из вас, да облечется во Христа, и да освятится Его благодатью. Ибо Он умер и воскрес ради нашего спасения!».

Аминь. ■



Die Taufe als Eintauchen in Jesus

Dietrich Brauer, Bischof der Evangelisch-Lutherischen Kirche Europäisches Russland

Predigttext: Römer 6,3-11

Taufe – das ist die Teilhabe, sowohl am Leiden, als auch an der Auferstehung Jesus Christus. Wer getauft ist, nimmt Sein Kreuz als Kreuz der Rettung an, Seine Auferstehung als Hoffnung für das eigene Leben.

Taufe – das ist das Eintauchen in Christus. Im Brief an die Römer lesen wir über die Vereinigung eines Getauften mit dem Tod und der Auferstehung Christus: „So sind wir ja mit ihm begraben durch die Taufe in den Tod, auf dass, gleichwie Christus ist auf-erweckt von den Toten durch die Herrlichkeit des Vaters, also sollen auch wir in einem neuen Leben wandeln.“ (Röm 6,4)

Nach Seinem Willen geschieht es: „Darum gehet hin und lehret alle Völker und taufet sie im Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes, und lehret sie halten alles, was ich euch befohlen habe.“ (Matth 28, 19-20) Das heißt, dass die Taufe niemals nur als eine religiöse Handlung vollzogen wird. Das ist ein Ereignis, was Auswirkungen auf das ganze Leben hat. Einmal vollzogen, ist sie immer gültig. Jedemal erinnern wir uns in unserer menschlichen Empfindlichkeit, Verletzbarkeit und Vergänglichkeit, dass Gott uns reinwaschen möchte, in das Heilige eintauchen, im Namen Christus heiligen will.

Der Kirchenvater Tertullian äußerte sich über die Bedeutung und die Handlung der Taufe wie folgt: „Der Leib wird gewaschen, um die Seele zu reinigen. Der Leib wird mit Salböl eingerieben, um die Seele zu heiligen. Der Leib wird versiegelt, um die Seele zu stärken. Die Hände sind über dem Körper ausgebreitet, um die Seele mit dem Geist zu durchdringen. Der Körper wird mit dem Leib und dem Blut Christus gesättigt, damit sich die Seele durch Gott sättigen kann.“

Nicht ohne Grund zeugt die alte Kirchentradition davon, dass das Sakrament der Taufe grade zu Ostern vollzogen wurde. Denn was ist das, die Taufe, wenn nicht die Verbindung mit dem auferstandenen Christus, dem Sieger über den Tod?

Jeder neue Sonntag ist eine erneute Erinnerung an die große Auferstehung des Retters. Jeder Sonntag ist ein kleines Osterfest. Im Geistigen kehren wir zu dem Ereignis zurück, das uns die lebendige Hoffnung schenkt. Wir können nicht Zeugen der Auferstehung Christus werden, aber wir sind mit ihm durch das Sakrament der Taufe verbunden. Die Taufe verbindet

uns auch mit der Gemeinde und der Kirche. Wir werden mit dem Leib Christus eins. Diese Gemeinschaft begründet sich nicht auf die Werte oder Verdienste einzelner Glieder, sondern auf ihre gemeinsame gänzliche Hoffnung einzig und allein auf Christus. Dort, wo diese Hoffnung besteht, dort ist auch wahre Gemeinschaft (Röm 12,1-8).

In der Taufe ist unser alter Adam, der uns von Gott trennt, berufen zu sterben. „Wie nun durch eines Sünde die Verdammnis über alle Menschen gekommen ist, also ist auch durch eines Gerechtigkeit die Rechtfertigung des Lebens über alle Menschen gekommen.“ (Röm 5,18)

Die Taufe taucht uns in Christus ein. Sie kleidet uns in Seine Heiligkeit wie in weiße saubere Kleider. Das ist nicht die Kleidung des alten Adams, sondern das Kleid Christus des Gerechten. Seine Heiligkeit, nicht unsere, rechtfertigt uns vor dem Heiligen Gott. „... ziehet an den Herrn Jesus Christus...“ (Röm 13,14).

Das Wesen der Taufe besteht genau darin: Das Sakrament wirkt nicht auf Grund unserer Entscheidung oder unseres Willens. Es ist eine Einladung und eine Willensäußerung des Heiligen Gottes – die Reinheit und Heiligkeit Christus anzunehmen und sich mit Ihm zu kleiden, wie mit neuer Kleidung.

Zweifellos ist es nicht selten, dass nach dem Vollzug des Sakramentes der Taufe an jemandem nichts passiert, es verändert sich nichts im Menschen. „Denn so sie entflohen sind dem Unflat der Welt durch die Erkenntnis des Herrn und Heilandes Jesu Christi, werden aber wiederum in denselben verflochten und überwunden, ist mit ihnen das Letzte ärger geworden denn das Erste.“ (2 Petrus 2,20) Leider kommt so etwas vor. Aber die oben erwähnte Einladung vom Herrn bleibt immer in Kraft. Der Mensch kann sie immer annehmen und darüber nachdenken, welchen Wert diese Einladung von Gott hat. Wir können dieser Einladung im Glauben folgen. Die Einladung klingt auch heute für alle: „Lasse sich ein jeglicher taufen, und er wird in Christus sein, und er wird durch Seine Gnade geheiligt. Denn Er ist gestorben und auferstanden zu unserer Errettung!“ Amen. ■





КАКИМ ОБРАЗОМ ВОДА МОЖЕТ ПРОИЗВОДИТЬ ТАКОЕ ВЕЛИКОЕ ДЕЙСТВИЕ?

Таинство Крещения

Уланд Шпалингер, епископ Немецкой
Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины

Никто не рождается христианином. Мы рождаемся детьми наших родителей, людьми какого-то культурного и языкового пространства (иногда даже двух), но христианами – никогда. Входными воротами в Церковь Иисуса Христа и в сообщество Божьей благодати является Крещение.

Но что же такое Крещение? Заглянем в Краткий катехизис Мартина Лютера:

Что такое Крещение?

Крещение не только простая вода, но оно – вода, употребляемая по установлению Божию и связанная со словом Божиим.

Какое же это слово Божие?

Господь наш Иисус Христос говорит в Евангелии от Матфея в последней главе: Идите по всему миру и научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа.

Знак воды и Слово обетования Божьего – это неотъемлемые составляющие на Крещении. К ним добавляются молитва и пение, чтение из Библии и благословение. Так это происходит на литургии Крещения, которая по возможности должна праздноваться на главном богослужении: ведь Крещение означает принятие в общину.

Однажды я присутствовал на Крещении, проходившем на главном богослужении лютеранской общины в Рочестере (США). После совершения Таинства пастор пронес ребенка через все помещение церкви, говоря при этом собравшимся: «Я представляю вам Натана, самого молодого члена нашей общины».

Среди христианских Церквей есть один значимый пункт для споров и дискуссий: когда нужно крестить?

В случае срочного Крещения, согласно нашему учению, достаточно сказать: «Я крещу тебя во имя Отца, Сына и Святого Духа» и трижды окропить голову водой. Это принято и является неоспоримым в Церквях, поддерживающих экуменическое общение. Исходя из этого, они взаимно признают Крещение любой другой конфессии.

Среди христианских Церквей есть один значимый пункт для споров и дискуссий: когда нужно крестить? К примеру, баптисты и меннониты практикуют Крещение взрослых, потому что они говорят: «Вера должна предшествовать Крещению». Желая принять Крещение должен сам выступить перед Богом и общиной и выразить свое желание сделать это. Только тогда он может быть крещен. Крещение понимается здесь как знак перехода, духовного возрождения и вступления в духовное состояние благодати и совершенства.

Лютеранское учение разделяет понимание духовного возрождения. Но мы скептически относимся к очень механически действующему переходу от состояния отверженности в состояние духовного совершенства.

Для нас большое значение приобретают два других понятия. Первое из них – это «благодать». В Крещении Бог воздействует на нас: Бог принимает, Бог дарит Свою благодать. Мы никогда не сможем заслужить ее, она всегда будет непостижимым и незаслуженным подарком нашей жизни. Крещение, которое дарует нам Бог, таким образом, является первым большим знаком и праздником оправдания – по благодати, и исключая то, что мы сами что-то можем сделать для этого. Лютер так выразил эту мысль в Кратком катехизисе:

Что дает или какую пользу приносит Крещение?

Оно дает отпущение грехов, избавляет от смерти и диавола и дарует вечное блаженство всем верующим в то, о чем свидетельствует Слово и обетование Божие.

Второе понятие, о котором следует здесь сказать, это «покаяние и обращение». Мы знаем, что даже после Крещения, мы остаемся грешными людьми. Даже после Крещения мы нуждаемся в Божьем прощении. И, даже если мы горячо веруем, даже если мы очень хотим жить согласно Божьим заповедям: мы снова и снова будем возвращаться к вине и греху. Этого нельзя избежать, потому что мы – грешные люди. Нам не дано совершенство в этой жизни. Мы ожидаем его.

WIE KANN WASSER solch GROSSE DINGE TUN?

Das Sakrament der Taufe

Uland Spahlinger, Bischof der Deutschen Evangelisch-Lutherischen Kirche der Ukraine

Niemand wird als Christ geboren. Geboren werden wir immer als Kinder unserer Eltern, meistens als Menschen eines Kultur- und Sprachraumes (manchmal sind es auch zwei), aber niemals als Christen. Das Eingangstor in die Kirche Jesu Christi und in die Gemeinschaft der Gnade Gottes ist die Taufe.

Was aber ist die Taufe eigentlich? Schauen wir in Martin Luthers „Kleinen Katechismus“:

Was ist die Taufe?

Die Taufe ist nicht allein schlicht Wasser, sondern sie ist das Wasser in Gottes Gebot gefasst und mit Gottes Wort verbunden.

Welches ist denn dies Wort Gottes?

Unser Herr Christus spricht bei Matthäus im letzten Kapitel: "Gehet hin in alle Welt und machet zu Jüngern alle Völker: Taufet sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes."

Das Zeichen des Wassers und das Wort der Verheißung Gottes: Das sind die unverzichtbaren Bestandteile bei der Taufe. Gebet und Lied, biblische Lesung und Segen treten hinzu. So geschieht es in der Liturgie der Taufe, die, wenn irgend möglich, im Hauptgottesdienst gefeiert werden sollte: Taufe bedeutet schließlich auch Aufnahme in die Gemeinde.

Ich habe einmal eine Taufe im Hauptgottesdienst einer lutherischen Gemeinde in Rochester, USA, miterlebt, in der der Pfarrer nach der Taufe eines Babys den Säugling durch den Kirchenraum getragen hat und dabei den Gottesdienstbesuchern sagte: „Ich stelle euch Nathan vor, das jüngste Glied unserer Gemeinde.“

Bei der Nottaufe aber reicht es nach unserem Verständnis aus zu sagen: Ich taufe dich auf den Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes, und dabei wird der Kopf dreimal mit Wasser benetzt. Dies ist unter den ökumenischen Kirchen unumstritten und anerkannt. Daher erkennen sie auch gegenseitig die Taufe der jeweils anderen Konfession an.

Nun gibt es unter den christlichen Kirchen einen bedeutenden Diskussions- und Streitpunkt: Wann soll getauft werden? Baptisten und Mennoniten, zum

Beispiel, üben die Erwachsenentaufe, weil sie sagen: Der Glaube muss vor der Taufe da sein. Der Taufbewerber muss selbst vor Gott und die Gemeinde treten und seinen Taufwillen bekunden. Erst dann kann er oder sie getauft werden. Taufe wird hier als Zeichen des Übergangs, der geistlichen Wiedergeburt und des Eintritts in einen geistlichen Stand der Gnade und Vollkommenheit verstanden.

Das lutherische Verständnis teilt das Verständnis der geistlichen Wiedergeburt; wir sind aber skeptisch gegenüber einem sehr mechanisch wirkenden Wechsel vom Stand der Verwerfung in den Stand der geistlichen Vollkommenheit.

Für uns gewinnen zwei andere Begriffe große Bedeutung. Der eine ist Gnade: In der Taufe wirkt Gott an uns – Gott nimmt auf, Gott schenkt seine Gnade. Die Gnade können wir uns nie verdienen, sie ist immer das unfassbare und unverdiente Geschenk an unser Leben. Die Taufe, die Gott uns schenkt, ist so ein erstes großes Zeichen und Fest der Rechtfertigung – aus Gnade und ohne dass wir etwas dazu tun könnten. Luther fasst das im Kleinen Katechismus so zusammen:

Nun gibt es unter den christlichen Kirchen einen bedeutenden Diskussions- und Streitpunkt: Wann soll getauft werden?

Божья благодать всегда будет непостижимым и незаслуженным подарком нашей жизни...

Gottes Gnade ist immer das unfassbare und unverdiente Geschenk an unser Leben...





Реформатор Филипп Меланхтон крестит младенца. Алтарная картина в городской церкви в Виттенберге. Лукас Кранах (ст. и мл.), 1547 г.

Der Reformator Philipp Melanchthon tauft einen Säugling.
Altarbild in der Wittenberger Stadtkirche gemalt
von Lucas Cranach d.J. und d.Ä. 1547

Крещение, которое дарует нам Бог, является первым большим знаком и праздником оправдания – по благодати

Будучи лютеранами, мы крестим детей и взрослых, но мы решительно противостоим требованию и практике повторного Крещения. Тот, кто настаивает на втором Крещении, так называемом Крещении по вере, тот не только противоречит соглашению экуменических Церквей, но и отвергает Божью благодать, привязывая ее к условиям.

Но и здесь мысли Мартина Лютера о Крещении могут предостеречь нас от недоразумений:

Что же означает это Крещение водою?

Оно означает, что ветхий Адам в нас ежедневным сокрушением и покаянием должен быть потоплен и умереть со всеми грехами и злыми похотями, и что вместо него должен ежедневно возникать и воскресать в нас новый человек, который бы в правде и чистоте жил вечно пред Богом.

Получается противоречие, которое мы не можем разрешить: *воскресать должен новый человек, который бы в правде и чистоте жил вечно пред Богом.* Это, конечно, является целью жизни нас, христиан. Однако мы знаем, что ветхий Адам в нас ежедневным сокрушением и покаянием

Крещение – это прекрасный и радостный праздник в жизни человека, неважно, ребенка или взрослого...

Die Taufe ist ein schönes und frohes Fest im Leben eines Menschen, egal ob Kind oder Erwachsener...



должен быть потоплен и умереть со всеми грехами и злыми похотями.

Здесь важно слово «ежедневно». Ежедневно мы – «праведники и грешники одновременно». Ежедневно мы должны принимать решение, что хорошо пред Богом, а что нет. Ежедневно мы терпим неудачу в этом. И поэтому мы ежедневно нуждаемся в Божьем прощении для того, чтобы ежедневно мог воскреснуть новый человек. Ежедневно вера нуждается в наставлении и тренировке. Таковы отношения между нами, людьми, и Богом. Каждый день они начинаются заново. И каждый день обе стороны в нас задействованы в этих отношениях с Богом: «ветхий Адам» и «новый человек».

Все это сокрыто в Таинстве Крещения. Оно – прекрасный и радостный праздник в жизни человека, неважно, ребенка или взрослого. Но оно гораздо больше, чем только это: оно неразрывно связывает нас с судьбой и миссией Иисуса Христа. Никто не описал это экзистенциальное измерение полнее и драматичнее, чем Апостол Павел в Послании к Римлянам: «*Неужели не знаете, что все мы, крестившиеся во Христа Иисуса, в смерть Его крестились? Итак, мы погреблись с Ним крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни*» (Рим 6,3-4).

Речь идет о жизни и смерти. Не менее. Но если Крещение связывает нас с Иисусом Христом, с Его жизнью и учением, Его смертью и Его Воскресением, то в конце будет жизнь. Только жизнь. Новая жизнь. Жизнь с Богом. ■





Was gibt oder nützt die Taufe?

Sie wirkt Vergebung der Sünden, erlöst vom Tode und Teufel und gibt die ewige Seligkeit allen, die es glauben, wie die Worte und Verheißung Gottes lauten.

Der zweite Begriff, der hier zum Tragen kommt, ist Buße und Umkehr. Wir wissen, dass wir auch nach der Taufe endliche, sündige Menschen sind. Wir sind und bleiben auch nach der Taufe auf Gottes Vergebung angewiesen. Und wenn wir noch so brennend glauben, wenn wir noch so gottgemäß leben wollen: wir werden immer wieder in Schuld und Sünde zurückfallen. Das lässt sich nicht vermeiden – denn wir sind fehlbare Menschen. Vollendung ist uns in diesem Leben nicht gegeben. Auf sie warten wir.

Als Lutheraner taufen wir Kinder und Erwachsene, aber wir widersprechen entschieden der Forderung und der Praxis der Wiedertaufe. Wer eine zweite Taufe, die so genannte Glaubenstaufe, fordert, stellt sich nicht nur gegen den großen Konsens der ökumenischen Kirchen, er weist auch Gottes Gnade zurück und knüpft diese Gnade an Bedingungen. Auch hier können uns Martin Luthers Gedanken zur Taufe vor Missverständnissen bewahren:

Was bedeutet denn solch Wassertaufen?

Es bedeutet, dass der alte Adam in uns durch tägliche Reue und Buße soll ersäuft werden und sterben mit allen Sünden und bösen Lüsten; und wiederum täglich herauskommen und auferstehen ein neuer Mensch, der in Gerechtigkeit und Reinheit vor Gott ewiglich lebe.

Eine Spannung bleibt bestehen; wir können sie nicht auflösen: Auferstehen soll ein neuer Mensch, der in Gerechtigkeit und Reinheit vor Gott ewiglich lebe. Das ist und bleibt natürlich das Ziel des Lebens von uns Christen. Dennoch wissen wir, dass der alte Adam in uns durch tägliche Reue und Buße soll ersäuft werden und sterben mit allen Sünden und bösen Lüsten.



Крещение в общине Богграда (Хакасия)

Taufe in der Gemeinde Bograd (Chakassija)

Der entscheidende Begriff hier ist das „täglich“. *Täglich* sind wir „Gerechte und Sünder zugleich“. *Täglich* müssen wir uns entscheiden, was vor Gott gut ist und was nicht. *Täglich* scheitern wir daran. Und deshalb sind wir *täglich* auf Gottes Vergebung angewiesen, auf dass *täglich* ein neuer Mensch auferstehen kann. *Täglich* braucht der Glaube Unterweisung und Einübung. So ist sie, die Beziehung zwischen uns Menschen und Gott. Sie fängt jeden Tag neu an. Und jeden Tag sind beide Seiten in uns an dieser Beziehung zu Gott beteiligt: der „alte Adam“ und der „neue Mensch“.

All das steckt in dem Sakrament der Taufe. Sie ist ein schönes und frohes Fest im Leben eines Menschen, egal ob Kind oder Erwachsener. Aber sie ist viel mehr als das: Sie verbindet uns unlöslich mit dem Geschick und der Mission Jesu Christi. Keiner hat diese existenzielle Dimension umfassender und dramatischer beschrieben als der Apostel Paulus im Brief an die Römer: „*Wisst ihr nicht, dass alle, die wir auf Christus Jesus getauft sind, die sind in seinen Tod getauft? So sind wir ja mit ihm begraben durch die Taufe in den Tod, damit,*

Die Taufe, die Gott uns schenkt, ist so ein erstes großes Zeichen und Fest der Rechtfertigung – aus Gnade

wie Christus auferweckt ist von den Toten durch die Herrlichkeit des Vaters, auch wir in einem neuen Leben wandeln“ (Röm 6, 3-4).

Es geht um Leben und Tod. Nicht weniger. Aber weil uns die Taufe an Jesus Christus, an sein Leben und Lehren, seinen Tod und seine Auferstehung bindet, geht es am Ende um das Leben. Das Leben allein. Das neue Leben. Das Leben bei Gott. ■





«Через Крещение я стал ребенком моего Господа...»

Жанибек Батенов, пастор, г. Астана



Дорогие читатели, мне выпала честь поделиться с вами радостью, которую я пережил десять лет назад. Эта радость – Святое Таинство Крещения, которое благодаря милости Бога я испытал в 16 лет. Несмотря на то, что это было давно, и, несмотря на мою удивительно плохую память, некоторые подробности этого события я не забуду никогда.

Это было на севере Казахстана – в селе Зеленый Гай.

Там находилась лютеранская община, которую я посещал вместе со своей мамой. К Крещению я готовился несколько месяцев. От проповедницы общины я заранее получил задания, а через некоторое время от нее же я узнал о том, что приезжает пастор Эвальт Красовский. Именно он должен был меня крестить. Последняя неделя перед Таинством оказалось наиболее сложной: я особенно усиленно готовился – учил Символ веры, читал о христианском учении и о Святом Причастии.

Наконец, этот день настал. Крещение состоялось 19 августа 2001 года. И хотя обстановка была очень простая – небольшой молитвенный дом, двадцать братьев и сестер, пастор в таларе – я чувствовал себя очень торжественно. Наверное, понимал, что сейчас происходит самое важное в моей жизни событие.

Пастор Эвальт Красовский рассказал о значении Крещения и осенил меня крестным знаменем – в знак того, что Господь Иисус Христос умер за меня. Мне предстояло ответить на вопросы, которые задавал пастор и дать обещания. Я отрекся от дьявола и от участия в делах его.

Что мне особенно запомнилось – в определенный момент я сам, наизусть, прочитал

апостольский Символ веры – это очень впечатлило и общину, и меня самого. Я дал обещание оставаться в христианстве и лютеранском исповедании до конца жизни. Затем последовало само Таинство – я склонился над чашей, и пастор три раза полил на мою голову воду во Имя Отца и Сына и Святого Духа. С этого момента произошло мое перерождение. И дело даже не в чувствах, которые были пережиты мной тогда, хотя они действительно были очень возвышенными. Все дело в том обещании, которое Господь дал мне. Через Крещение я стал ребенком моего Господа. Отныне я принадлежу Ему. Это значит, что все зло и дьявол теперь не смогут меня погубить. Это значит, что, несмотря на мои многочисленные грехи, я все-таки остаюсь чадом Бога, и Он не даст мне погибнуть.

Большинство благословений Крещения человек познает в продолжение всей жизни... Но некоторые вещи я знал уже тогда – самое главное, теперь я принадлежу Богу

Конечно, большинство благословений Крещения человек познает в продолжение всей жизни, когда он изучает Слово Божие – Библию. Также было и со мной. Но некоторые вещи я знал уже тогда – самое главное, теперь я принадлежу Богу.

После Крещения Богослужение продолжилось, и тогда я в первый раз участвовал в Таинстве Святого Причастия. Там я вместе с братьями и сестрами по вере принял Тело и Кровь Иисуса Христа для прощения моих грехов и укрепления моей

слабой веры.

Несмотря на то, что с момента моего Крещения прошло уже много времени, я до сих пор вспоминаю об этом с волнением и радостью. Конечно, со временем подробности ускользают из памяти – и это вполне нормально. Господь Иисус установил это Таинство, чтобы грешники сделались участниками в Его смерти и Воскресении. Чтобы они умерли для греха, дьявола и смерти и воскресли для вечной жизни и спасения. Поэтому я желаю всем читателям «Вестника» – помнить, что они крещены, и быть уверенными в том, что они принадлежат Богу, который их обязательно спасет ради Иисуса Христа. ■



„Durch die Taufe wurde ich zum Kind meines Herrn ...“

Shanibek Batenow, Pastor, Astana

Liebe Leser, mir ist die Ehre zuteil geworden, eine Freude mit Ihnen zu teilen, die ich vor zehn Jahren erlebte. Diese Freude war das Heilige Sakrament der Taufe, welche ich dank der Gnade Gottes mit 16 Jahren erfahren durfte. Ungeachtet dessen, dass das schon lange her ist, und ungeachtet meines sehr schlechten Gedächtnisses, werde ich einige Details dieses Ereignisses niemals vergessen.

Das war im Norden Kasachstans, im Dorf Seljoni Gai. Dort befand sich eine lutherische Gemeinde, die ich zusammen mit meiner Mutter besuchte. Für die Taufe bereitete ich mich einige Monate vor. Von der Predigerin der Gemeinde bekam ich vorher Aufgaben, und nach einiger Zeit erfuhr ich von ihr, dass Pastor Ewald Krasowski zu uns kommt. Genau er sollte mich taufen. Die letzte Woche vor dem Sakrament war die schwierigste: Ich hatte mich besonders intensiv vorbereitet – habe das Glaubensbekenntnis gelernt, las über die christliche Lehre und über das Heilige Abendmahl.

Endlich war dieser Tag da. Die Taufe fand am 19. August 2001 statt. Obwohl das Umfeld sehr einfach war – ein kleines Gebetshaus, zwanzig Brüder und Schwestern, der Pastor im Talar – hatte ich mich sehr feierlich gefühlt. Wahrscheinlich hatte ich verstanden, dass jetzt das wichtigste Ereignis meines Lebens passiert.

Pastor Ewald Krasowski erzählte über die Bedeutung der Taufe und segnete mich mit dem Kreuzeszeichen als Zeichen dafür, dass der Herr Jesus Christus für mich gestorben ist. Ich musste die Fragen beantworten, die der Pastor stellte, und Versprechen geben. Ich sagte mich vom Teufel los und von der Teilhabe an dessen Taten.

Besonders in Erinnerung ist mir geblieben, dass ich zu einem bestimmten Zeitpunkt selbst das Glaubensbekenntnis auswendig zitierte – das beeindruckte die Gemeinde sehr und mich selbst auch. Ich gab das Versprechen, im Christentum und im lutherischen Bekenntnis bis zu meinem Lebensende zu bleiben.

Danach folgte das Sakrament selbst – ich beugte mich über das Becken, und der Pastor begoss mich drei mal mit Wasser im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. Ab diesem Moment vollzog sich meine Wiedergeburt. Und es geht dabei nicht um meine Gefühle, die ich damals hatte, obwohl sie wirklich sehr erhaben waren. Es geht ausschließlich um das Versprechen, was der Herr mir gab. Durch die Taufe wurde ich zum Kind meines Herrn. Von jetzt ab gehöre ich Ihm. Das heißt, dass alles Böse und der Teufel mich jetzt nicht mehr zugrunde richten können. Das heißt, dass ungeachtet meiner vielzähligen Sünden ich trotzdem ein Kind Gottes bleibe, er lässt nicht zu, dass ich umkomme.

Natürlich, nach der Taufe erfährt der Mensch den meisten Segen im Verlaufe seines ganzen Lebens, wenn er sich mit dem Wort Gottes auseinandersetzt,

mit der Bibel. So war es auch mit mir. Aber einige Sachen wusste ich damals schon, vor allem, dass ich ab jetzt Gott angehöre.

Nach der Taufe wurde der Gottesdienst fortgesetzt, und da nahm ich zum ersten mal am Sakrament des Heiligen Abendmahls teil. Da nahm ich zusammen mit meinen Brüdern und Schwestern im Glauben den Leib und das Blut Jesus Christus für die Vergebung meiner Sünden und zur Festigung meines noch schwachen Glaubens auf.

Ungeachtet dessen, dass seit meiner Taufe schon viel Zeit ver-

gangen ist, erinnere ich mich bis heute mit Ergriffenheit und Freude daran. Natürlich entgleiten mit der Zeit Einzelheiten aus dem Gedächtnis – und das ist ganz normal. Der Herr Jesus Christus hat dieses Sakrament eingeführt, damit die Sünder an Seinem Tod und Seiner Auferstehung teilhaben können. Damit sie für die Sünde, den Teufel und den Tod sterben und für das ewige Leben und die Errettung auferstehen. Deshalb wünsche ich allen Lesern des „Boten“, sich daran zu erinnern, dass sie getauft sind. Sie sollen in der Überzeugung leben, dass sie Gott angehören, der sie um Jesus Christus willen unbedingt errettet. ■

Nach der Taufe erfährt der Mensch den meisten Segen im Verlaufe seines ganzen Lebens... Aber einige Sachen wusste ich damals schon, vor allem, dass ich ab jetzt Gott angehöre

«Моя единственная молитва о том, чтобы я был спасен...»

Наталья Круткова, редактор



Иоганн Хинрих Вихерн

Так получилось, что имя героя этой публикации у большинства людей ассоциируется, прежде всего, с рождественским венком, коим действительно был придуман им. Так получилось, что, попытки найти подробную биографию его в интернете были безуспешны. Снова и снова, ссылка за ссылкой поисковые системы выдавали лишь одно: «Рождественский венок был введен в рождественские традиции гамбургским лютеранским теологом Иоганном Хинрихом Вихерном».

Тем не менее, известен наш герой не только этим, а точнее сказать – совсем не этим. Основание и развитие Внутренней Миссии, создание Воскресной школы, активная благотворительная деятельность, а также работа в министерстве внутренних дел Пруссии – вот то, чему он посвятил свою жизнь. В апреле этого года исполняется 130 лет со дня смерти Иоганна Хинриха Вихерна.

Он родился в простой многодетной семье в 1801 году. Был старшим из семи братьев и сестер. Его отец работал и простым писателем, и переводчиком, а мать посвятила себя воспитанию детей.

В 1818 году юный Вихерн поступает в гимназию Йоханнеум, учебное заведение, которое еще в XVI столетии организовал Йоханнес Бугенхаген, один из религиозных последователей Мартина Лютера. Через пять лет в семье Вихернов случается несчастье – умирает отец. Отныне юному Иоганну приходится самому обеспечивать родных: он дает частные уроки игры на фортепиано. В 1826 году перед выпускным экзаменом Вихерн бросает Йоханнеум и становится воспитателем в частной школе-интернате. Он ведет дневник,

в котором описывает начало своей духовной жизни. Вот, к примеру, одна из его цитат: «Озарение пришло ко мне вечером, когда Божий Дух начал меня возрождать. Свет Евангелия осветил мой путь. Я сделал шаги вперед во

всем», – пишет Вихерн. Судьба распоряжается так, что он знакомится с Йоханнесом Клаудиусом – сыном поэта Маттиаса Клаудиуса, а также автора текстов духовных песнопений. Именно эта встреча, как позднее отмечал сам Иоганн Хинрих, дала понять, что «у нас один Бог, который нас невыразимо любит и хочет спасти». Наряду с этим Вихерн возобновляет занятия в гимназии, сдает выпускные экзамены и полностью посвящает себя занятиям теологией в университете Берлина. Там же он знакомится с бароном фон Котвитцем, заботившемся о бедняках, и Николаусом Хинрихом Юлиусом, написавшем ряд работ о реформах в области тюремной системы. Через некоторое время именно эти сферы станут основными в деятельности Вихерна.

В 1832 году Иоганн заканчивает учебу, сдает экзамены и возвращается в Гамбург. Он становится учителем в Воскресной школе, которая находилась в одном из беднейших городских районов, а в средние века туда изгоняли больных чумой и проказой. Именно там находилась и виселица. В Гамбурге Вихерн присоединяется к ассоциации, которая посещала родителей детей из Воскресной школы. Так, он познакомился с бедностью, нуждой, запущенностью духовной и физической. Он создавал списки, в которых описывал обстоятельства жизни в этих семьях.

Именно этот опыт, показавший Вихерну весь ужас жизни этих детей, их бедность и моральный упадок, натолкнул его на идею создания учреждения, в котором дети могли бы получать помощь. 12 сентября 1833 года «Дом спасения» открыл двери для своих первых подопечных. Изначально ими были только мальчики, но с 1835 года сюда принимались и девочки.

Пастор Вихерн очень заботился о воспитании своих подопечных. Он хотел, чтобы дети чувствовали себя, как в семье. Позже в школе открылись строительная и прядильная мастерские, молитвенный дом и собственная типография. Возможно, именно эта «спасающая любовь», на основе которой и существовал Дом спасения, и сподвигла Вихерна к созданию знаменитого рождественского венка. Во время Адвента 1839 года ему пришла идея того, как обустроить гостиную, чтобы создать атмосферу молитвы. Он смастерил специальный венок диаметром два метра, на окружности которого разместил 24 небольшие свечи. Каждую следовало зажигать в очередной день Адвента. Подопечные пастора ежедневно собирались вокруг этого венка, молились и пели песни.

Иоганн Вихерн до последнего дня, уже будучи глубоко больным человеком, не оставлял руководство школой. Каждого ребенка он считал

Здание «Дома спасения» в Гамбурге





уникальным. Он говорил, что все детизаслуживают индивидуального подхода; что человек – это свободная личность, поэтому дети и подростки воспитывались в свободе. Он научил их выбирать хорошее, избавляясь от злого через христианскую веру. Неудивительно, что за свою почти двухсотлетнюю историю, школа И.Х.Вихерна переживала разные периоды – признания и затмения. Во Вторую мировую войну школа сначала была поставлена под контроль национал-социалистов, затем в процессе военных бомбардировок школьное здание было сильно повреждено и закрыто в 1943 году. Только 14 лет спустя школа Вихерна была снова открыта. Сегодня это учебное заведение с трехуровневой системой образования и 1500 учащимися.

Тем не менее, Дом спасения – это лишь одна сторона активной благотворительной деятельности Вихерна. Он посвятил себя также созданию и развитию дела Внутренней Миссии. Она появилась в 1848 году и стала предшественницей сегодняшней диаконической службы. Бедные, бездомные, временные рабочие, проститутки, сироты, алкоголики – всем им служили многочисленные миссии, созданные по всей Германии при поддержке добровольных обществ. Евангелизационная цель Внутренней Миссии дополнялась служением материальным нуждам людей. Это была Церковь, а не просто так называемое «агентство социальной помощи». Проповедуя Слово униженным, Вихерн надеялся не только спасти их для вечной жизни, но и восстановить их для существования в этой жизни. Для Вихерна вера в Бога, любовь к ближнему, внутренняя миссия – были взаимосвязаны. Он работал для Евангелической Церкви в целях всеобщего священства верующих. Он работал для того, чтобы христианство стало основополагающей силой в семьях и школах.

Много времени он посвятил и посещению прусских тюрем. Более того, он вступил в Совет по тюремному отделению в Министерстве внутренних дел Пруссии. Стал высшим консисториальным советником, членом Евангелического управления в Берлине. Вихерн также основал «Братский дом», целью которого было образование надзирателей в тюрьмах.

Кажется, ничто не могло заставить его отказаться от своей деятельности. Ни война, во время которой главной его задачей стал подбор и подготовка полевых диаконов, ни подорванное здоровье. Он ушел со службы только в 1874 году, затем наступило время страданий, боли, бессонниц...

... Иоганн Хинрих Вихерн скончался в 1881 году после многочисленных инсультов в Гамбурге. Вот, что он написал в своем завещании: **« Если Бог решит взять меня, Моя единственная молитва о том, чтобы я был спасен. Чтобы я пришел к Нему, и нашел в Нем мир. Вся моя надежда на то, что Бог простит мне мои грехи. Ради Его любви, ради дела любви, ради Его пролитой за меня крови».** ■

Воспитанники
школы Вихерна.
1954 год

Школа им. И.Х. Вихерна
в Крефельде (Германия)
в наши дни





Дорогие читатели! Мы продолжаем вести рубрику «Церковный словарь». В преддверии Пасхи здесь вы найдете информацию об основных традициях и обычаях этого светлого праздника в скандинавских странах. Кроме того, так как выпуск «Вестника» посвящен Крещению, мы опубликуем несколько основных понятий, сопутствующих этому Таинству.



Исландия



Бытует распространенное мнение о том, что в Исландии люди не умеют радоваться жизни, и связано это с постоянными морозами. Однако это не так, и примером тому может служить очень веселое и размашистое празднование Пасхи. Вся страна в эти дни запасается пасхальными яйцами, которые особо тщательным образом расписываются детьми и взрослыми. В Пасху принято дарить открытки с афоризмами, мудрыми изречениями, которые подбираются с особой ответственностью. Все это делается для того, чтобы заставить человека задуматься и решиться на что-то важное. Тем не менее, не всех исландцев привлекает мысль думать весь праздник, тем более, когда на столе уже ждет дурмящий своим ароматом традиционный ягненок, запеченный с овощами и рисом; а на десерт – двухцветное печенье.



Норвегия



В Норвегии Пасха (Påske) – это время детективов. Каждый уважающий себя норвежец в праздничные дни считает своим долгом посмотреть хотя бы один детективный фильм или



прочитать книгу с лихо закрученным детективным сюжетом. Способствуют этому телеканалы и книжные магазины, из года в год формируя ассортимент с обязательной детективной составляющей. Однако никто не ответит вам, откуда пошла эта традиция. Норвежцы

только с удовольствием следуют ей, мало обращая внимания на религиозную составляющую светлого праздника Пасхи. Страна же в этот день становится невероятно пестро-желтой благодаря вывешенному на каждом углу символу норвежской Пасхи – цыпленку и распустившимся на всех клумбах первым нарциссам.

Швеция



В Швеции (Påsk) тоже есть своя интересная традиция, прямо противоположная старинным церковным обрядам, которые, тем не менее, соблюдаются по всей стране. В четверг, следуя поверью о том, что это день пасхальных колдунов, дети наряжаются в костюмы магов и волшебников и раздают самодельные рисунки с надписью «Поздравляем с Пасхой!». Взамен они получают монетки или сладости. Традиционным украшением в праздничные дни становятся ветки вербы или березы, щедро украшенные разноцветными перьями и маленькими деревянными яйцами. А дети в подарок получают яйца из папье-маше с изображением цыплят, кроликов и колдунов, внутри которых находятся конфеты.

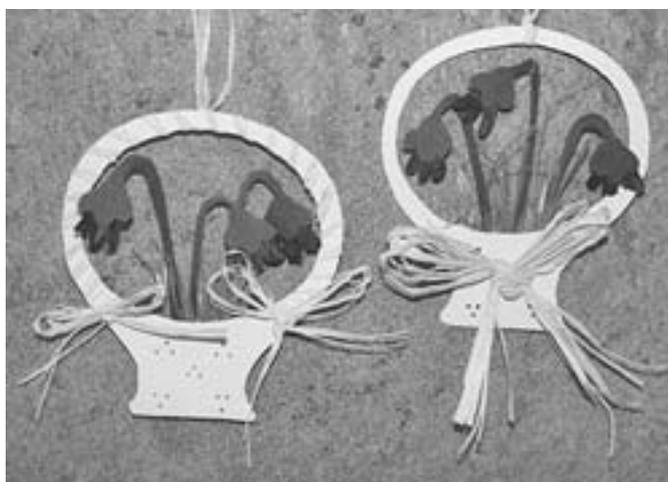


(по материалам интернета)

Дорогие ребята!

Скоро Пасха, а это значит, что пора готовить праздничные украшения и поделки. Как известно, во многих странах символом Пасхи является кролик. Именно его мы и предлагаем вам сделать своими руками из полотенца! Также, соединив несколько точек на бумаге, вы сможете получить рисунок «Тайная Вечеря». Надеемся, что наши советы и поделки придутся вам по душе, и вы порадуете себя и своих близких!

Мастерим оконное украшение к Пасхе



Для этого нам понадобятся: цветной картон (белый, темно-зеленый), войлок (синего и зеленого цветов), фломастеры, кисточка, двойной скотч, ножницы, нить.

Сначала вырезаем из белого картона, используя трафарет, корзиночки для цветов, а из темно-синего картона – стебли цветов. Все части делаем в двойном количестве, и для одной поделки нам необходимо 2 корзинки и 6 стеблей. Для трех цветов отрезаем девять кусочков синего войлока.

Стебли цветов склеиваем попарно, вставив в них кусочки синего войлока. Затем попарно склеиваем корзинки, вложив в них перед этим

стебли цветов и траву из войлока. Кстати, если войлок вы не нашли, можно обойтись и другим материалом: картоном или цветной бумагой.

Разрисовать корзиночки можно любыми фломастерами – в этом поможет фантазия. Обвязываем корзинку нитью, на которой ее можно повесить на оконную раму.

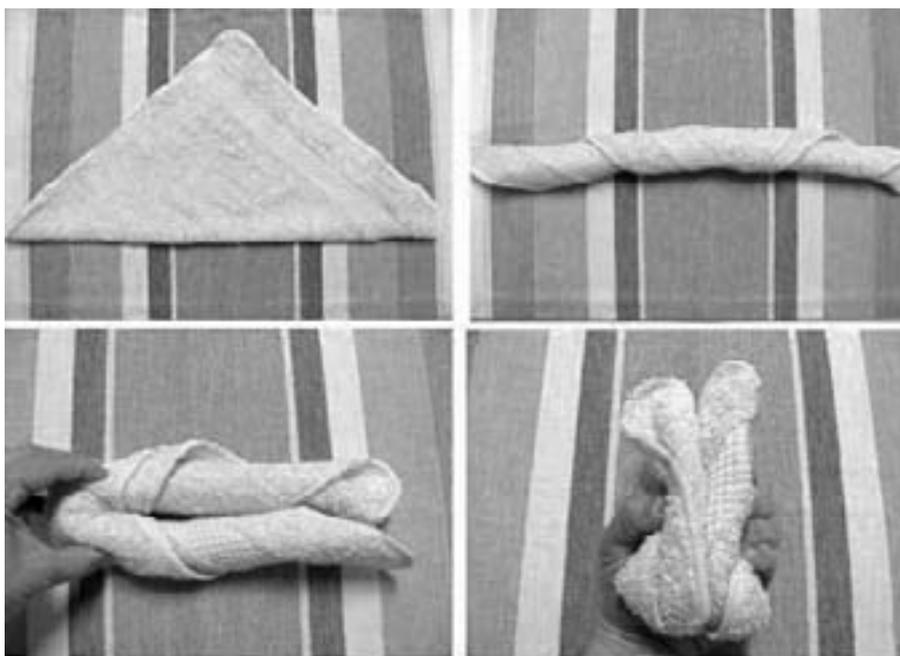


Пасхальные кролики

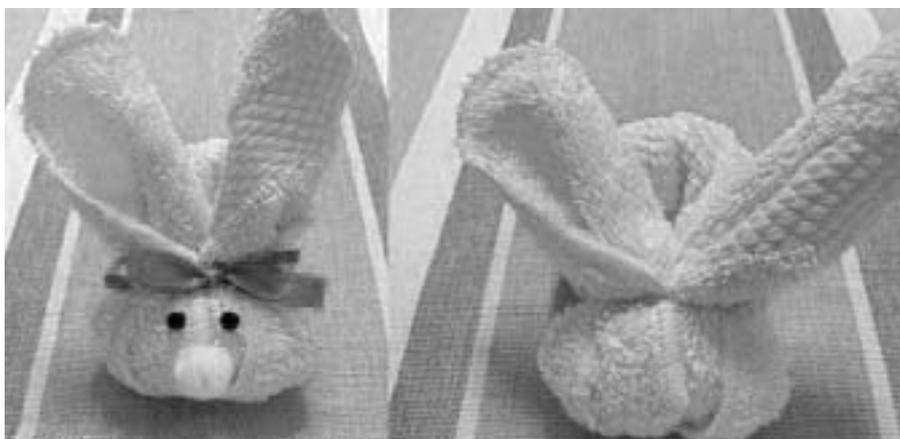


Для изготовления пасхального кролика вам понадобится минимум принадлежностей: маленькое махровое полотенце для рук, резинка, ленточка, ножницы, клей, помпоны и глазки для кролика (по желанию).

1. Сверните полотенце так, как показано на фото ниже:



2. Перехватите заготовку резинкой, а сверху – лентой, получатся тельце и ушки кролика.



3. Приклейте помпоны и глаза.



Таких чудесных кроликов можно использовать не только в качестве праздничной декорации, но также и как подставку под пасхальное яйцо!





Я радуюсь!

Я радуюсь!
 Иисус жив!
 Я радуюсь!
 Дерево радуется
 И распускает новые листья и цветы.
 Луг радуется и зеленеет.
 Цветок радуется и раскрывает свой бутон.
 Птица радуется и поет новую песню.
 Овца радуется новорожденному ягненку.
 Бабочка радуется и порхает.
 Солнце радуется и сияет на небе.
 Мы, люди, радуемся и поем.
 Я радуюсь!
 Иисус жив!
 Аминь.



Ангел, с неба снизойдя

Ангел, с неба снизой- дя, ка-мень сдви-нул
 с мес- та. Лю- ди, к гро-бу по-дой- дя,
 спра-ши- ва- ли вмес- те. Лю-ди, к гро-бу
 по-дой- дя, спра-ши- ва- ли вмес- те.

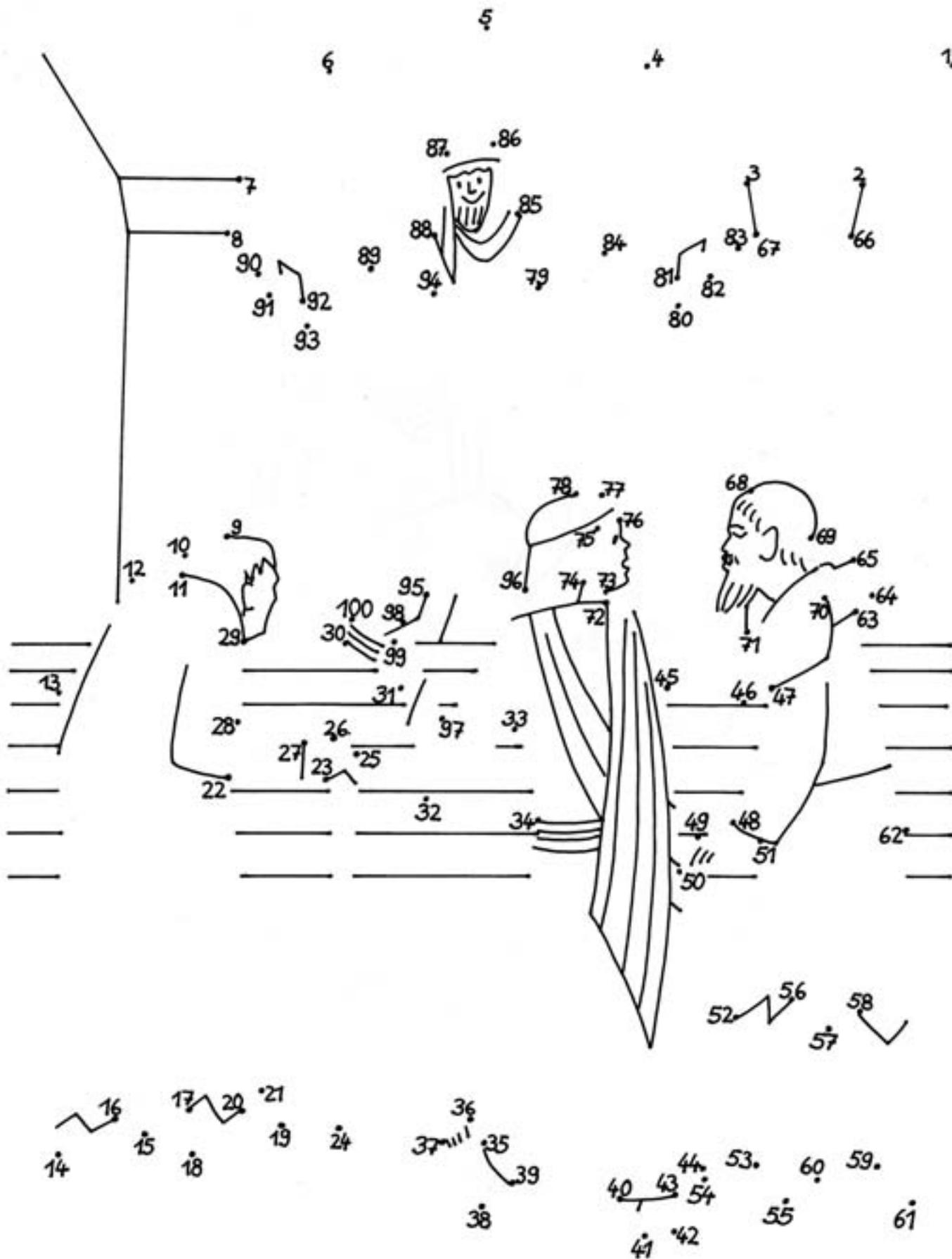
1. Ангел, с неба снизойдя,
Камень сдвинул с места.
Люди, к гробу подойдя,
Спрашивали вместе:
2. «Где ж Иисус? Его здесь нет!
Здесь Его могила?»
Молвил ангел: «Знай весь свет –
Смерти власть сразил Он!».
3. «Смерть поправ, Господь воскрес!»,
Он сказал сердечно.
«Иисус есть Царь небес
И живет Он вечно».
4. Как небесный ангел тот,
Радуемся тоже.
Можем весть нести вперед:
«Жив Иисус, наш Боже!».





Тайная вечеря (Лука 14,15-24)

Соедини точки и получишь картину! Раскрась ее!





Крещение

Иисус Христос говорит о Крещении: «Дана Мне всякая власть на небе и на земле. Итак идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, уча их соблюдать все, что Я повелел вам. И се, Я с вами во все дни до скончания века». (Мф 28,18-20)

Благословение родителей

Семья (родители, братья и сестры) подходит к алтарю. Пастор возлагает руки на родителей. «Благословение Божье да снизойдет во всей своей полноте на вашу семью, и мир Божий да пребудет с вами в вашей семейной жизни во всех ее высотах и глубинах. Мир да пребудет с вами! Аминь».



Вода

При Крещении она означает: Бог – источник жизни. Когда Бог входит в твою жизнь, тогда в ней все начинает зеленеть и цвести, тогда в ней созревает много добрых плодов. Уже сегодня тебе дается обетование: «Власть греха сокрушена. Она не может более довлеть над твоей жизнью. Прощение намного сильнее».

Вопросы

При Крещении младенца родителям и крестным перед лицом общины задают вопрос: готовы ли они воспитывать младенца в христианской вере. Их ответ гласит: «Да, с Божьей помощью». Взрослые крещаемые отвечают на вопрос, веруют ли они в Троидного Бога, словом: «Да».



Крещальная свеча

Свет крещальной свечи напоминает о словах Иисуса: «Я свет миру; кто последует за Мною, тот не будет ходить во тьме, но будет иметь свет жизни» (от Иоанна 8,12). Эту свечу можно зажигать на крещальном богослужении, а также и в каждую годовщину Крещения. Доброй традицией является украшение свечи при помощи нанесения на нее крещальных символов, имени крещаемого и даты Крещения.

Купель

Бассейн или сосуд со святой водой, употребляемый для осуществления христианского Таинства Крещения. Первоначально Крещение совершалось под открытым небом. Позднее, ради обеспечения приватности обряда и большей торжественности, вошло в обычай Крещение в помещении, и уже во II веке появились купели, устроенные в самой церкви. Поначалу это были небольшие бассейны около 1 м глубиной со ступенями с двух сторон, по которым в них спускался крещаемый.

Символ веры

«Апостольский» символ веры христиане проносили при своем Крещении еще в первые столетия Церкви. Во время богослужения с Крещением прихожане свидетельствуют свою веру в Троидного Бога вместе с крещаемыми, а при Крещении младенца – за него.

Совершение Крещения

Голова крещаемого троекратно поливается водой так, чтобы присутствующие могли это видеть. При этом пастор произносит: «(Имя)... крещу тебя во имя Бога Отца и Сына и Святого Духа». Затем пастор возлагает на крещаемого руки и произносит благословение: «Всемогущий Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, возродивший тебя от воды и Духа и искупивший твои грехи, да сохранит тебя в жизнь вечную. Да пребудет с тобою мир!».

*По материалам книги
«Праздники веры, надежды, любви.
Евангельские традиции сегодня»*



ОДИНОЧЕСТВО В «СЕТИ»: ПЛЮСЫ И МИНУСЫ ЖИЗНИ В ИНТЕРНЕТЕ

Наталья Круткова, редактор



В современном информационном обществе все большую популярность завоевывают так называемые «социальные сети». Сегодня все чаще от знакомых и незнакомых людей можно услышать фразы, подобные этим: «Ты есть в "В контакте"»? или «Добавь меня в друзья». Сегодня человечество использует интернет не для поиска информации, а для общения с другими людьми. Удивительно, но с каждым годом число «подсевших» на социальные сети только растет и, кажется, процесс этот уже не обратим. В этой публикации мы постараемся ответить, пожалуй, на главные вопросы: почему социальные сети так привлекательны для людей, каковы их плюсы и минусы, а также, каким образом они соотносятся с Церковью. Но обо всем по порядку.

Первые социальные порталы возникли на Западе еще в середине 90-х годов, в Россию же они «ворвались» в 2006 году. Свообразным пионером отечественного интернета стал сайт «Odnoklassniki», предназначенный для поиска и переписки с бывшими одноклассниками, сокурсниками, сослуживцами и коллегами по работе. Стартовавший чуть позже проект «Vkontakte» изначально был ориентирован, прежде всего, на студентов и выпускников российских ВУЗов, однако сегодня его аудитория представлена всеми слоями пользователей интернета. И хотя оба этих сайта имеют существенные различия, все же их объединяет одно – и там, и там любой человек может беспрепятственно создать

свою персональную страничку, а то и не одну, которая станет для него широким полем для самовыражения.

Сегодня в интернете можно не только находить старых друзей и знакомых, но и новых; обмениваться информацией, новостями, впечатлениями; создавать многочисленные альбомы с фотографиями и даже видеоролики собственного производства. Люди с жадностью вступают во все новые и новые сообщества, начиная группой любителей «Советского лимонада», заканчивая «Группой для тех, кто против курящих девушек».

Возможно, многими движет такое чувство как ностальгия: по детству, по веселому студенческому времени, по Родине. Однако психологи объясняют желание сознательно тратить столь драгоценное время на социальные сети несколько иными, более глубокими причинами. Во-первых, это потребность в стимуляции, которая связана с получением человеком многообразных стимулов из окружающего его мира. Поэтому нет ничего странного в том, что совершенно разные, не имеющие на первый взгляд ничего общего люди, могут успешно общаться друг с другом длительное время – они всего лишь удовлетворяют потребность в стимуляции. Особенно важна и значима социальная стимуляция со стороны незнакомых людей, которые вдруг неожиданно проявили интерес к персональной веб-страничке, становясь ее случайными гостями и предлагая перейти к виртуальным «дружеским» отношениям, что само по себе существенно повышает самооценку пользователя.

Во-вторых, это потребность в событиях. Людью постоянно движет социальный интерес, определенная динамика жизни, которая приносит новые впечатления; восприятие человека нацелено на некоторые изменения, новые ситуации. Потому слишком статичные, лишённые динамики отношения быстро иссякают. Людью становится скучно, неинтересно друг с другом, и они стремятся прервать общение – чем и объясняется так называемая «чистка» контакт-листов у пользователей социальных сетей с целью удаления наиболее неактивных пользователей, которые являются обладателями редко обновляемых страничек. Кроме того, не стоит забывать и том, что

общение может включать в себя весьма сомнительную замену реальных событий – обсуждение других людей на основе слухов и сплетен. В социальных же сетях есть возможность создавать собственные события, подкрепляя факты аудиовизуальным сопровождением. Стоит, однако, учитывать и то, что большинство людей, принимающих активное участие в распространении подобной информации, как правило, имеют мало интересных событий в собственной жизни, что компенсируется неподдельным интересом к жизни других людей.

В-третьих, потребность в узнавании, которая удовлетворяется всякий раз, когда человек встречается знакомых. Обычно мы не осознаем эту потребность, так как каждый день общаемся с близкими и хорошо знакомыми нам людьми. Однако «ощутить» эту потребность можно при смене места жительства или во время пребывания в чужом городе. Известно немало случаев, когда человек, резко сменивший место жительства, обращался к социальным сетям. Многочасовое общение в социальных ресурсах с бывшими соотечественниками, земляками, бывшими коллегами по работе способно снизить ощущение тревожности. Потому психологи отмечают и позитивный психотерапевтический аспект функционирования социальных сетей.

Размещая на своих персональных страничках многочисленные фотографии и видео, которые, как правило, посвящены профессиональным успехам, личным достижениям, будь то отдых на берегу океана или переезд в новый дом, пользователи удовлетворяют потребность в достижениях и признании.

Наконец, главное, по мнению специалистов, не стоит забывать о том, что социальные сети только создают видимость общения, но на самом деле изолируют нас от реальности. Профессор Массачусетского технологического института Шерри Теркл пишет о том, что уже ставшее привычным поведение людей на самом деле является признаком серьезной патологии. «Люди становятся изолированными от реальности из-за социальных сетей, так как технологии берут верх над человеческим», – полагает профессор, – «происходит подмен реальных человеческих взаимодействий связями в кибер-реальности, что является жалкой имитацией настоящего мира».

Эксперимента ради, мы провели опрос, задав респондентам всего два главных вопроса: зарегистрированы ли они в социальных сетях и, если да, то для чего их используют? Оказалось, что большинство опрошенных, а это 70 процентов, действительно уже давно и весьма продуктивно являются пользователями таких социальных пространств, как «ВКонтакте», «Facebook», «Одноклассники» и других менее «весомых» их последователей. Примечательно также и то, что объясняют они столь крепкую и, кажется, взаимную любовь к интернет-сетям причинами, весьма отличными от предложенных психологами.

Итак, среди плюсов были названы: возможность общения на расстоянии, возможность

поиска человека, возможность своевременно узнавать новости, доступ к базе данных с множеством анкет пользователей, простота использования. *«Для меня "ВКонтакте" – просто еще одна удобная функция по жизни. Я бываю там весьма часто, но в основном для того чтобы музыку или смотреть интересные меня передачи. К тому же там есть такая удобная вещь, как группы. Есть группы и по саморазвитию, где можно глянуть интересные фильмы или обсудить что-то с разумными людьми. Так что я не считаю «ВКонтакте» абсолютным злом, нужно лишь правильно его использовать»,* – считает 25-летний дизайнер Александр. Положительных сторон социальных сетей на первый взгляд набралось немало. Однако среди опрошенных встретились и те, кто не только принципиально не использует «ВКонтакте», «Одноклассники» и прочее в своей жизни, но и более того – видит их откровенные минусы. А это: психологическая зависимость, виртуальность, нереальность общения, несоблюдение этикета пользователями, опасность вирусов, большое количество спама, незащищенность информации и даже – вред для здоровья. *«У меня всегда есть, о чем подумать, свои мысли. У меня нет необходимости черпать информацию извне, я не хочу ни чего знать о людях, которые мне не интересны,*

Во время подготовки этого материала в редакцию пришло письмо с предложением получить в использование личную социальную сеть. Мы любезно отказались.

Кадр из фильма «Социальная сеть» (США, 2010)





а те, кого люблю, всегда рядом, или им можно позвонить. Я хочу узнавать те новости, которые хочу, а не те, которые мне навязывают. Кроме того, я – интроверт и на публику ничего не делаю. А социальные сети – это публичность "в кубе"» (архитектор Юлия, 37 лет); «Я сам противник социальных сетей, считаю, что сидение в разных контактах, фейсбуках, одноклассниках, твиттерах – это очень глупая трата своего времени. Голосование за фотки, комментирование чужих фотоальбомов, дарение виртуальных ненужных подарков, добавление в друзья, поиск человека, с которым общался давным-давно, чтобы узнать как у него дела – это неправильно. В социальных сетях я практически не сижу, а если и сижу, то только лишь для того, чтобы что-то прорекламить» (менеджер Юрий, 32 года).

Вот так по-разному, положительно и отрицательно, терпимо и категорично относятся люди к социальным сетям. Тем не менее, несмотря на их очевидные недостатки, число зарегистрированных пользователей постоянно увеличивается, а потому отношение к ним, в том числе и со стороны религии, становится все благосклоннее. Так, в январе этого года весь мир удивил неожиданный поступок Папы Римского Бенедикта XVI. Все дело в том, что Понтифик одобрил общение пользователей в социальных сетях и, более того, благословил «Facebook». Глава Русской Православной Церкви Патриарх Кирилл считает, что духовенству необходимо активнее вести миссионерскую работу в блогах и социальных сетях. По его мнению, уровень дискуссий в социальных блогах производит порой удручающее впечатление. А между тем, именно там рождаются настроения людей, особенно, молодежи. (Источник: <http://www.liveinternet.ru>)

Между тем, на просторах социальных сетей можно встретить и представителей лютеранской Церкви. К примеру, «Вконтакте» насчитывается более 30 групп, посвященных жизни общин Союза ЕЛЦ. Их участниками являются, преимущественно, прихожане. Названия таких сообществ, как правило, говорят сами за себя: «Мы – Люте-

ране», «Кафедральный собор св.апп. Петра и Павла ЕЛЦ, Санкт-Петербург», «Лютеране Смоленска – объединяйтесь!», «Лютеране в контакте. Лютеране Пятигорска, КМВ и Северного Кавказа», «Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины», «Молодежь НЕЛЦУ, Одесса» и прочее.



В зависимости от местоположения группы, ее структуры, частоты обновлений варьируется и количество участников. К примеру, в сообществе «Мы – Лютеране» их 1400, а в «Лютеранах Смоленска» – только 32. Здесь, как и в любых группах интернет-пространства, обсуждают разнообразные темы («Почему в Кратком Катехизисе 9-я заповедь разбита на две и нет 2-й заповеди?», «Обучение религии в школе»); отвечают на интересующие вопросы («Как принять лютеранство», «Мартин Лютер для ЕЛЦ является святым или учителем Церкви»); проводят опросы («Как Вы относитесь к современным веяниям в лютеранстве?»); выкладывают видео проповедей и фильмы на религиозную тематику. Тем не менее, отличительной особенностью групп лютеран является их духовный, облагораживающий характер, отсутствие пошлости и оскорблений. Здесь можно не только пообщаться со своими единомышленниками, которые в силу каких-то причин оказались далеко, но и получить много новой, полезной информации.

«Я думаю, что, несмотря на все хорошее, что становится возможным благодаря контактам через социальные сети, человек в глубине своей души нуждается в непосредственной встрече с другими людьми. Слова, которые я говорю кому-то, волнуют его. На его лице появляется реакция. Коммуникация в пространстве социальных сетей по своей ценности и по правде всегда стоит после непосредственного телесно-душевного контакта. Но: Я фактически пишу сейчас эти слова в социальной сети и ценю эту возможность. И, кроме того: Посредством социальной сети меня попросили высказать мое мнение о ценности такой коммуникации. Это ли не примечательно?», – полагает пастор Норберт Хинц, приезжающий преподаватель Теологической семинарии ЕЛЦ.

Пользоваться социальными сетями или нет – это личное дело каждого. Однако, пожалуй, их сторонников и противников объединяет единое мнение – невозможно заменить живое человеческое общение. Намного приятнее видеть глаза собеседника, его истинную реакцию, эмоции; намного приятнее лично присутствовать на проповеди, а не смотреть ее в записи в одной из групп, а даже спорить с кем-то намного приятнее «вживую», чем на просторах интернета соребноваться с оппонентом в красноречии. ■





О фильме Анджея Вайды
«Страстная неделя»

Зло — не привилегия «плохих»

Елена Дякина, редактор

Снять этот фильм Анджей Вайда задумал еще в 1968 году на фоне идущей в стране антисемитской кампании. Но тогда попытка провалилась. Впрочем, он не оставил своего замысла, и почти через тридцать лет ему удалось его осуществить. О начале 1990-х Вайда пишет так: «Цензура исчезла, наконец, как дурной сон (...) Я мог взяться за “Корчака” и “Страстную неделю” – самое честное в нашей литературе произведение о польско-еврейской судьбе». Фильм снят по одноименной повести польского писателя Ежи Анджеевского (1909–1983), главной темой творчества которого является поиск истинных ценностей в жизни человека. На произведения Анджеевского Вайда снял еще несколько фильмов, в том числе – и знаменитый «Пепел и алмаз».

Действие повести «Страстная неделя» основывается на исторических событиях: 19 апреля 1943 года, в понедельник на Страстной неделе, в варшавском гетто начинается восстание. Бои продолжаются несколько дней. Немецкие оккупанты намереваются расправиться с оставшимися в живых жителями гетто... Почему режиссер называет произведение Ежи Анджеевского «самым честным о польско-еврейской судьбе», становится

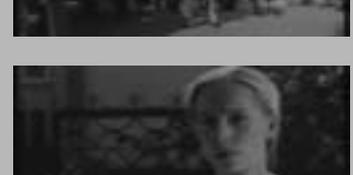


Анджей Вайда (р. 1926) – знаменитый польский режиссер кино и театра, сценарист. Его имя является одним из синонимов польского кинематографа. Он был тем, кто стоял у истоков формирования польского кино в послевоенное время. Сын расстрелянного в Катини офицера, он начинал свою карьеру как художник. Изучая живопись в Академии художеств в Кракове в конце 1940-х годов, Вайда в определенный момент понимает, что в картинах не сможет выразить и осмыслить пережитое им прежде. Поэтому он нуждается в другом искусстве, которое, помимо прочего, будет достигать большей аудитории. Это приводит его в 1950 году в Высшую киношколу в Лодзи. Окончив ее в 1954 году, он дебютировал картиной «Поколение». За всю свою творческую карьеру Анджей Вайда снял более 30 картин. В основу сюжетов многих из них положены литературные произведения польских писателей (Мицкевич, Анджеевский, Ивашкевич), в фильме «Бесь» режиссер обращается к творчеству Достоевского. На его счету и постановочные исторические картины, и изощренные аллегории, и камерные психологические драмы. В фильмах Вайды снимаются крупнейшие актеры польского кино. Заметный общественно-политический резонанс, и не только в Польше, вызвало творчество Вайды в конце 1970-х-начале 1980-х, когда он снял такие фильмы, как «Человек из мрамора», «Без анестезии», «Человек из железа», «Дантон».

С 1972 по 1983 год Анджей Вайда был художественным руководителем объединения «Х», где зародилось так называемое «кино морального беспокойства». (Общими характеристиками фильмов этого течения стали сопротивление деградации личности и утрате ею свободы воли, обличение коммунистического режима, осуждение лживости государственной пропаганды). С 1978 по 1982 год режиссер занимал пост председателя Союза кинематографистов ПНР.

Творческая деятельность отмечена многочисленными наградами. Анджей Вайда является лауреатом Государственной премии ПНР (1974), премий Министерства культуры Польши (1971, 1998), театральной премии им. Луиджи Пиранделло (1987), «Феликса» (1990), «Золотого Льва» в Венеции (1998) и почетного «Оскара» за творчество на церемонии 2000 года. Анджей Вайда – Член Британской киноакадемии (с 1982 года), Европейской киноакадемии (с 1988 года), Академии изящных искусств Франции (с 1997 года).

Одной из последних нашумевших работ режиссера стал фильм «Катынь» (2007).



**БЕАТА ФУДАЛЕЙ** (ИРЕНА ЛИЛЬБЕН)

Польская актриса театра и кино. Родилась в 1966 году в Кракове. В 1989 году окончила краковскую Высшую театральную школу. С 1989 по 2003 год была актрисой Старого театра в Кракове, где участвовала в постановках различных режиссеров, в том числе, в постановках Анджея

Вайды («Мисима», 1994; «Соломенная шляпа», 1998). Дебют на сцене театра состоялся в 1990 году в роли Лизы в спектакле «Братья Карамзовы» по Ф. Достоевскому (реж. Кристиан Лупа). С венгерским режиссером Мартой Месарош работала в кино («Дочери счастья»), на телевидении («Эдит и Марлен»).

В 1989 году Беата стала лауреатом Фестиваля актерской песни во Вроцлаве. Также она является лауреатом Фестиваля комедии «Талия» за роль Марианны в комедии Шекспира «Мера за меру» (1998 год) и Конкурса современного польского искусства (1996 год). С 1999 года играет в Национальном театре в Варшаве. Преподает в Высшей театральной школе в Кракове.

**ВОЙЦЕХ МАЛАЙКАТ** (ЯН МАЛЕЦКИЙ)

Польский актер театра и кино, режиссер, педагог. Родился в 1963 году в Мронгове. В 1986 окончил Высшую школу кинематографии, телевидения и театра в Лодзи. С 1986 года – актер варшавских театров «Студио» и Национального.

С 2009 года – директор театра «Сирена» в Варшаве. Помимо актерской деятельности на счету Войцеха Малайката несколько спектаклей, поставленных им самим. Снялся во многих фильмах. В том числе: «Искусство любви» (1989), «Прекрасная незнакомка» (главная роль, 1992), «Огнем и мечом» (1999), «На добро и на зло» (1999–2009), «Бандитский Петербург» (3 серия, 2000, Россия), «Ненасытность» (2003) и мн. др. В 2005 году указом президента Польши Войцеху Малайкату был присужден Золотой крест за заслуги в художественной деятельности.

**БОЖЕНА ДЫКЕЛЬ** (ПАНИ ПИОТРОВСКАЯ)

Актриса театра и кино. Родилась в 1948 году в Грабове. В 1971 году окончила Варшавскую высшую театральную школу. В 1972–85 годах была актрисой Национального театра в Варшаве. Работала на телевидении: на канале "Polsat" вела программу «С Боженой Дыкель

на острие ножа», участвовала в телевизионных шоу. Снялась во многих фильмах. В том числе: «Земля обетованная» (1974), «Знахарь» (1981), «Человек из железа» (1981), «Бесы» (1988), «Искусство любви» (1989), «Декалог» (фильм седьмой, 1990), «Приключения Иоанны» (1996), «День психа» (2002) и мн. др.

**ЯКУБ ПШЕБИНДОВСКИЙ** (ЮЛЕК МАЛЕЦКИЙ)

Польский актер и композитор. Родился 6 июня 1972 года в Ополе. В 1997 году окончил Краковскую высшую театральную школу. В 1999–2000 годах был актером Нового театра в Лодзи. С 2003 года – актер Старого театра в Кракове. Роль в фильме «Страстная неделя»

стала для Якуба дебютом на киноэкране. Также снялся в фильмах «Слава и хвала!», «Канун весны», «Сизифов труд», «Магда М.», нескольких сериалах. В кинофильме Анджея Вайды «Катынь» (2007) сыграл роль молодого священника.

**МАГДАЛЕНА ВАЖЕХА** (АННА МАЛЕЦКАЯ)

Польская актриса театра и кино. Родилась в 1970 году в Белостоке. В 1993 году окончила Варшавскую высшую театральную школу, в этом же году состоялся ее театральный дебют. Актриса Варшавских театров «Студио» и «Нового». Снималась в фильмах «Холостяцкая жизнь на чуж-

бине» (1992), «Обращенный» (1994), «Огнем и мечом» (1999), «Приговор Франтишеку Клоусу» (2000), «Сердце на ладони» (2008) и др. С 1997 года играет в Национальном театре в Варшаве.



понятным уже с первых страниц произведения. «Евреев, в общем-то, мало кто жалел. Просто народ радовался, что ненавистным немцам снова причинили беспокойство. В глазах варшавского обывателя сам факт борьбы победоносных оккупантов с горсткой евреев делал немцев посмешищем», – так пишет автор о жителях Варшавы, глазеющих на сопротивление обитателей гетто нацистам. «Нас еще больше возненавидят, ведь мы будем свободно ходить по улицам, вернемся в свои жилища, к своим занятиям, обретем

свои права, – говорит в книге и в фильме главная героиня Ирена Лильбен (Грабовская) и продолжает: Сейчас обыкновенный стыд не позволяет многим людям выказывать нам неприязнь». Еврейку Ирену решает скрыть у себя в квартире поляк Ян Малецкий, случайно встретив ее на улице Варшавы. Когда-то их связывала дружба, даже влюбленность. Теперь инженер Малецкий живет со своей женой Анной в пригородном доме, укрывшись от ужасов, происходящих в Варшаве. Через два месяца они ожидают рождения ребенка. Ирена же лишена семьи, прошлого, своего дома. С поддельными документами она скитается в поисках пристанища у знакомых, в надежде продлить хотя бы еще ненадолго свою жизнь. В каждом встречном Ирена видит потенциального предателя. Несколько дней в квартире Малецких ее сопровождает вид польхающего вдалеке гетто, открывающийся с балкона, звуки стрельбы, взрывов, криков. Но также ее – совершенно неожиданно – сопровождает поддержка и участие со стороны супруги Яна Анны, разделившей чужую боль.

Впервые зритель видит Анну Малецкую, выходящей из костела после мессы. Ее религиозность будет подчеркнута в фильме еще не раз: Анна, читающая молитву перед сном, Анна, пришедшая в храм в Страстную пятницу, Анна, говорящая своему мужу: «Мы обязаны что-то сделать, мы – католики. Мы должны быть с ними, по крайней мере, мысленно». Ее образ – это образ христианина, осознающего свою ответственность за происходящее в мире, даже если оно не касается его непосредственно. Это образ человека страдающего, готового к самопожертвованию и риску ради помощи ближнему – вне зависимости от национальности и конфессии. Но случай Анны особенный: она не просто рискует своей жизнью и жизнью еще не родившегося ребенка, укрывая в доме еврейку – она делает это ради бывшей возлюбленной своего мужа. В то время как сам Ян делает это, скорее, только из чувства долга, не без колебаний и страха. Он постоянно ищет поддержку и одобрение своих действий у жены.

Образу Яна противопоставлен образ его младшего брата Юлека. В свои двадцать лет он берется просвещать молодежь и, в конце концов, решается помочь восставшим в гетто, взяв в руки оружие, увлекая за собой подростков. «Гибнут люди, которые сражаются с нашим общим врагом. Обычная солидарность», – так аргументирует свое решение Юлек Малецкий. Он избрал свой крестный путь. Но его бескомпромиссность, возможно, роднит его с Анной. Не случайно в фильме подчеркнута взаимная симпатия этих двух героев.



Есть антипод также и у образа Анны – пани Пиотровская, занимающая квартиру на нижнем этаже. Ей с самого начала не дает покоя присутствие Ирены в доме. Страх и ненависть толкают ее сначала к доносу хозяину дома, а потом – к публичному изгнанию Ирены. Сюжетная линия фильма соприкасается с евангельским сюжетом. Все действие четко разнесено по дням. На экране мы видим каждый раз точную дату и название дня недели. Именно в Страстной четверг происходит предательство со стороны Пиотровской. Хозяин дома, целыми днями важно восседающий с книгой в своем кресле, советник Замойский нерешителен и испуган. Этот донос застает его врасплох. Он не хочет никому причинять зла. Но он не знает, как должен поступить. Не напоминает ли его фигура фигуру Пилата?

В Страстную пятницу, в день смерти, происходит кульминация сюжета: нелепая гибель Яна и изгнание Ирены – по сути, изгнание также на погибель. Уходя, Ирена не демонстрирует нам образец кротости. Уже за калиткой она кричит проклятия в адрес обитателей дома. Соседские дети, еще несколько дней назад игравшие на песке в «гетто», сегодня играют в «ангела и Иисуса».

В своих фильмах, посвященных военной тематике, Вайда никогда не рисует «плохих» немцев, «хороших» поляков, или «несчастных» евреев. Он рисует человека. Он показывает нас такими, какие мы есть, с нашими страхами, сомнениями и желаниями, вне национальности и убеждений. В другом его фильме «Любовь в Германии» ситуация становится абсурдной, когда палачи-нацисты из сострадания сами пытаются оправдать свою жертву, чтобы избежать смертельного приговора. Но жертва, напротив, не хочет подыгрывать им. Здесь еще раз подчеркивается нелепость и противоречивость любых идеологий и дискриминаций. Анджей Вайда, встретивший войну подростком в оккупированной Польше, стремился осмыслить пережитое в своих картинах. Поэтому военная

тематика занимает одно из главных мест в его творчестве. А также тема личной ответственности и извечный гамлетовский вопрос сосуществования или борьбы со злом. «Страстная неделя» – это не фильм «про нацистов», это фильм про поляков. Это фильм о том, что зло – это не привилегия «плохих» людей, оно живет и среди «хороших», внутри нас с вами.

Образ пути на смерть (крестного пути) предстает перед нами еще в первых кадрах картины: толпа евреев, идущих по лесной дороге в сопровождении немецкого конвоя. Одним из пленников становится на наших глазах отец Ирены. Но образом пути и заканчивается фильм: фигура Ирены удаляется, растворяясь в дыму. Она возвращается в гетто, навстречу ей идут люди в униформе. Утомленные после боя, но не потерявшие сил для шуток и смеха. По их виду можно заключить, что военная операция прошла удачно.

И только Анна, еще не зная, что осталась теперь одна – в своем доме, в своей жизни – прикасается губами к деревянному телу Распятого. В Страстную пятницу, в костеле, полном людей... ■

На съемочной площадке



Украинская Греко-Католическая Церковь – между Востоком и Западом

*о. Михайло Дымид, протоиерей, доцент
Украинского католического университета, г. Львов*



Существует две версии того, когда появилась Украинская Греко-Католическая Церковь (УГКЦ). Одни пишут о ее возникновении на киевской земле еще в 988 году, во времена Крещения князя Владимира. Она находилась под началом Церкви Цареградской вплоть до 1596 года, после чего добровольно перешла под юрисдикцию Церкви Римской. При этом Церковь сохранила все элементы своей киевской идентичности.

Другие же говорят о том, что Греко-Католическая Церковь – это «униатская» Церковь, которая возникла в 1596 году вследствие раскола в Православной Церкви. В ней не может быть чего-то своего, индивидуального, она – «гибрид», поскольку зависит от римско-католического образа мышления.

Тем не менее, в 1988 году УГКЦ отпраздновала 1000-летие своего Крещения, потому ее образ мышления можно считать определившимся. Однако тяжелое бремя прошлого ощущается до сих пор. Церковь разделена между разными центрами власти, которые не признают друг друга

полностью или частично. Желая выйти из этого тупика, она предлагает разные подходы, которые систематически отвергаются. Поэтому единственным выходом, пожалуй, остается то, чтобы каждый из членов этой Церкви просто стремился стать ближе к Богу.

В наше время уже никто не предъявляет греко-католикам обвинений в том, что они создали новую конфессию – они унаследовали веру от своих предков. Сегодня Греко-Католическая Церковь в Украине живет и процветает. В этой стране насчитывается около 5,5 миллионов верующих, в 3600 приходских общинах. Поскольку политическая и экономическая обстановка в Украине не всегда была благополучной, многие прихожане этой Церкви оказались за границей. Сегодня на нескольких континентах их насчитывается более 1,5 миллиона. Для них несут служение 50 епископов с помощью пресвитеров; также епископы организуют Синоды УГКЦ. Синод под руководством Патриарха принимает важнейшие для Церкви решения. Необходимо знать, что существуют и другие Греко-Католические Церкви в мире. Такие как:

**о. Михайло Дымид
проводит молитву
с участницами
движения «Ма-
тери в молитве»
по благословению
Патриарха УГКЦ**





мелхитская для арабов, румынская, венгерская, чешская, словацкая, итало-албанская, американская, македонская, хорватская.

Сам термин «Греко-Католическая Церковь» был введен в 1774 году императрицей Австро-Венгрии Марией-Терезой. Сделано это было для того, чтобы четко отделить ее прихожан от римокатоликов и тем самым уравнивать обе Церкви в правах. Для обозначения УГКЦ в официальных документах Церкви употребляли термин «Ecclesia Ruthena unita».

УГКЦ позиционирует себя как Православная Церковь, но объединенная с Римской. Очень трудно было придерживаться одновременно православного видения Церкви и единства с Римской Церковью. Это приводило к неоднократному ее преследованию со стороны обеих Церквей – Православной и Римской. Все это происходило под предлогом политических обвинений, якобы УГКЦ всегда занималась порабощением Украинского народа. В УГКЦ существуют те же обряды и способы проведения богослужений, как и в Православных Церквях мира. Безусловно, есть и определенные отличия между русской и греческой Церквями. УГКЦ придерживается, скорее, византийской традиции, нежели российской, так как оттуда она приняла Крещение. Тут стоит вспомнить, что исторически Киевская Церковь была материнской для московской, которая впоследствии развила свою традицию.

Если говорить о видении УГКЦ, то она желает того, чтобы Православная и Католическая Церкви как можно скорее пришли к единству, так как являются двумя взаимодополняющими частями. УГКЦ ведет активную работу в катехизации и в социальной сфере. Она выпустила так называемый «общественный устав» для своих верующих. Это десять заповедей, призванные объяснить то, как нужно вести себя среди других людей. В приоритетах УГКЦ значится также примирение Церкви с обществом.

Важно отметить и то, что некоторые традиции УГКЦ схожи с православными. Правда, существует влияние римско-католического богословия и обряда, но не везде: важную роль здесь играет географическое положение епархий и приходов. К примеру, есть два календаря, по которым одни празднуют Рождество 7 января, другие – 25 декабря; одни крестятся через погружение, другие – через обливание водой. Обе эти тенденции веками существуют в Церкви, причем и та, и другая считаются аутентичными.

УГКЦ – Церковь преследуемая. Она запрещалась различными политическими режимами в XVIII, XIX и XX веках. Кроме того, это еще и Церковь эмигрантов, большинство из которых происходило из областей, где основной была Греко-Католическая Церковь. Там, куда они приезжали, они приносили с собой свою веру и сохраняли свою христианскую идентичность.

УГКЦ не признают как самостоятельную Церковь на православно-католических экуменических встречах. Таким образом, она стала своего рода знаком того, что не может быть правдивых экуменических разговоров, если происходит

осуждение и отвержение других.

Тем не менее, храмы всегда полны. Если говорить о цифрах, то это 10-15% процентов жителей того населенного пункта, где есть приход УГКЦ. Правда, стоит отметить, что существует большой диссонанс между тем, чему учит Церковь и поведением ее верующих в ежедневных заботах жизни.

Несмотря ни на что, УГКЦ прославляет Бога, благодарит Его за благоденствие и просит о милостях, которые помогут каждому достичь спасения и вечной жизни, дарованных людям Иисусом Христом через Его Воплощение, Смерть и Воскресение.



Молодежь Церкви проводит праздничный вечер

Общественный устав для верующего греко-католика

1. Живу верою в Иисуса Христа по учению Церкви. Помогаю обществу через свою жизнь в Божьей благодати. Уважаю образ Божий в каждом человеке, избегаю предрассудков и ворожбы.
2. Уважаю свое тело как Храм Святого Духа, не оскверняю его алкоголем, табаком, наркотиками, сексуальной распущенностью. Противопоставляю им мудрость и силу Евангелия и христианскую мораль. Оказываю влияние на средства массовой информации, чтобы они отражали христианскую культуру.
3. Исповедую принадлежность к Иисусу Христу. Воплощаю свою веру в ежедневной работе и в быту. Участвую в святой литургии, очищаю душу Тайной Покаяния.
4. Добросовестно выполняю свои обязанности, прилагаю усилия к преодолению раздоров, злобы и ненависти между людьми. Учусь ценить общественное единство через участие в общественной и политической жизни.
5. Благодарю Бога за дар жизни. Оберегаю человеческую жизнь от зачатия до естественной смерти. Помогаю больным, беззащитным, бесправным.
6. Сохраняю чистоту как в супружестве, так и в холостой жизни. Питаю супружескую любовь, укрепляю семью общей молитвой и взаимным уважением и заботой. Придерживаюсь супружеской верности. Воспитаю детей и молодежь личным христианским примером. Помогаю им противостоять соблазнам.
7. Практикую бескорыстие. Не посягаю на совместное или на личное добро ближних в материальной, духовной, интеллектуальной сферах. Делаю все возможное, чтобы не принимать и не давать взяток.
8. Ищу правду и справедливые законы. Уважаю право других в их поисках добра и истины. Противостою всем видам насилия.
9. Уважаю природные богатства земли как Божий дар и благоразумно использую их.
10. Живу в надежде, которую мне дает Бог. Мужественно и терпеливо переношу испытания, пытаюсь своими делами приблизиться к Царствию Бога.

Реальность небес

Антон Тихомиров, пастор,
ректор Теологической семинарии ЕЛЦ

*Душа моя, ликуй и пой, Наследница небес:
Христос воскрес, Спаситель твой, Воистину воскрес!
Так! Ад пред Сильным изнемог: Из гробовых вериг,
Из ночи смерти Сына Бог
И с Ним тебя воздвиг.
Из света вечного Господь Сошел в жилище тьм;
Облекся в персть, оделся в плоть, Да не погибнем мы!
Неизреченная любовь, Всех Таинств высота!
За нас Свою святую кровь Он пролил с креста
Чистейшей Кровию Своей Нас, падших, искупил
От мук и гроба, из сетей
И власти темных сил.
Христос воскрес, Спаситель мой, Воистину воскрес!
Ликуй, душа: Он пред тобой, Раскрыл врата небес...*

Вильгельм
Кюхельбекер
(1797-1846)



Стоит вбить лишь первые строчки этого стихотворения, как в поисковой машине всплывают сотни тысяч результатов. Эти слова Вильгельма Кюхельбекера можно найти даже на сайтах, посвященных поздравлениям и тостам. Тех самых сайтах, откуда многие черпают нередко банальные, китчевые, а порой и откровенно пошлые тексты для открыток и сообщений. На первый взгляд может показаться – там этим словам и место.

Нет ничего особенно ценного в этом тексте с литературной точки зрения. Наверное, даже школьники, сочиняя свои первые стихи, помнят, что рифмовать «любовь» и «кровь» – просто неприлично. И ничего не меняется – разве что становится еще хуже – от того, что любовь «неизреченная», а кровь «святая». Или что такое «гробовые вериги»? Да, по поводу этого текста можно долго «морщить нос».

Однако несмотря ни на что, эти строки так и хочется подхватить и запеть. Запеть громко, радостно, с ликованием. И кто знает, может быть совсем не случайно так великолепно ложатся слова на известную мелодию Иоганна Крюгера к песнопению “Nun danket all und bringet Ehr”. Не только метрика и ритм совпадают, но и смысловые ударения почти всегда идеально подходят к музыке. Может, и не случайно, ведь Кюхельбекер был верующим человеком, лютеранином и, несомненно, хорошо знал традиционные церковные песнопения.

В любом случае, это стихотворение пронизано незамутненной радостью, буквально восторгом. «Поет душа», – говорим мы иногда о таких минутах. И здесь, в этих словах душа, действительно, поет. Голос лишь следует за ее неудержимым порывом. Радость чиста и бесхитростна. Здесь нет никаких поэтических изысков. Все очень просто. Просто до банальности. Но именно поэтому стихотворение это так естественно звучит в качестве общинного песнопения, чего не скажешь о других положенных на ноты произведениях классиков, которые можно найти в нашем сборнике. Они слишком яркие, образные, слишком личные, авторские. У Кюхельбекера все иначе.

Да, сочетать «любовь» и «кровь» – банально. Но ведь эти слова и, правда, так легко рифмуются, причем не только на бумаге, но и в жизни. Да, противопоставление света и тьмы избито, но от этого оно не становится менее истинным.

Речь идет об элементарном опыте христианина: в Воскресении Христовом Бог победил смерть. Самое важное – Он победил не просто абстрактную смерть, а смерть вообще. Бог победил мою смерть. «Из ночи смерти Сына Бог / И с Ним тебя воздвиг». Снова и снова, в каждой строфе подчеркивает поэт эту мысль: то, что свершилось тогда, свершилось ради нас, свершилось по большому счету с нами, со мной.

Тем самым мы походим к еще одному важному моменту. Кюхельбекер не пишет: «Христос воскрес, чтобы однажды, в будущем, и я мог воскреснуть». Его радость – не предвкушение грядущего. В его стихотворении все происходит в настоящем. Воскресение Христа и наше воскресение



Т: В.К.Кюхельбекер
М: И.Крюгер, 1653



2. Так! ад пред Сильным изнемог: / Из гробовых вериг,
/ Из ночи смерти Сына Бог / И с Ним тебя воздвиг.
3. Из света вечного Господь / Сошел в жилище тьмы; /
Облекся в персть, оделся в плоть, / Да не погибнем мы!
4. Неизреченная любовь, / Всех Таинств высота! / За
нас Свою святую кровь / Он проливал с креста.
5. Чистой Кровию Своей / Нас, падших, искупил /
От мук и гроба, из сетей / И власти темных сил.
6. Христос воскрес, Спаситель мой, / Воистину воскрес!
/ Ликуй, душа: Он пред тобой / Раскрыл врата небес...



Иоганн Крюгер (1598–1662).
Органист в церкви св. Николая в Берлине.
Друг Пауля Герхардта, для многих песен
которого он сочинил мелодии. Издатель
одного из важнейших в истории сборников
церковных песнопений "Praxis pietatis melica".

одномоментны. Ад уже повержен. Ночь смерти уже позади. Небеса уже раскрыты. Мы уже живем новой, вечной, полной ликования жизнью.

По некоторым данным это стихотворение написано в 1832 г. Если так, то оно принадлежит перу отнюдь не молодого, романтического и неуклюжего «Кюхли». Оно написано каторжанином, который, будучи участником восстания декабристов, один из немногих среди своих товарищей решил применить оружие; который затем сумел организовать почти удавшийся побег из заключения. Автор этих строк – уже взрослый, многое испытавший человек, ежедневно подвергающийся жестоким лишениям и страданиям. Тем изумительнее это до наивности восторженное пасхальное празднество, которым пронизаны слова, что звучат «из глубины сибирских руд» или просто так подходящая сюда фраза Лютера: "aus tiefer Not".

К сожалению, часто приходится слышать о том, что в христианах слишком мало радости. Они искуплены, спасены, обрели вечную жизнь. Почему же они не ликуют постоянно? Я не спешу присоединяться к этим упрекам. Христианин – такой же человек, как и все остальные, и в его жизни бывает всякое: и горе, и печаль, и разочарования. Но именно поэтому бесконечно драгоценными становятся те мгновения, когда все эти заботы, неприятности и беды отступают на второй план, и все существо переполняется чистым ликованием. Когда вместе с общиной поешь это

стихотворение Кюхельбекера на мелодию Крюгера, то ощущаешь именно такую радость. Это песнопение не просто призывает к ликованию, оно дарит его. В такие моменты ощущаешь реальность Пасхи, реальность Воскресения, реальность небес. В такие моменты не просто веришь, не просто знаешь, а всем сердцем чувствуешь: ад уже повержен, ночь смерти уже позади, небеса уже раскрыты. ■





Дорогая редакция, а также читатели «Вестника», от всего сердца поздравляю Вас с наступившим Новым Годом! Желаю вам здоровья и счастья!

Так получилось, что уже в прошлом, 2010 году, мне посчастливилось познакомиться с рядом интересных людей, которые исповедуют лютеранство. Они пригласили меня в свою общину на рождественскую службу 26 декабря. Здесь же мне в руки попал и ваш замечательный журнал, где я обнаружил для себя большое количество интересных публикаций.

В моем городе, Камышине, лютеранская община немногочисленна – около 30-40 человек. Тем не менее, радует то, что среди такого небольшого количества людей есть молодежь. Чего не скажешь, например, о нашей католической общине. Бывает так, что на воскресные мессы приходит только 12-15 человек. Священникам же приходится приезжать в Камышин из Саратова, расположенного в 220 километрах от нас.

Только в последнее время к нам начали приходить и лютеране. Я решил на такой своеобразный диалог для того, чтобы спасти нашу молодежь, культурный и духовный уровень которой сегодня равен нулю. К сожалению, и власть беспомощно взирает на это нравственное разложение. Потому я, будучи внештатным корреспондентом одной из местных газет, стараюсь в своих публикациях просвещать молодое поколение – очерками о здоровом образе жизни, о культурных событиях, об истории зарождения католических общин в Крае, о протестантских общинах, о немцах Поволжья и т.п. Вот такую принципиальную задачу я перед собой поставил – хочу поделиться своим полувековым жизненным опытом. Думаю, получится.

Успехов нам всем в Новом Году! Пусть нам поможет Господь.

*Владимир Шантарин,
г. Камышин (Волгоградская обл.)*



Liebe Redaktion, ich bin ebenfalls ein Leser des „Boten“, von ganzem Herzen wünsche ich Ihnen alles Gute im neuen Jahr, Gesundheit und Glück!

Es kam so, dass ich im vergangenen Jahr, 2010, das Glück hatte, mich mit einigen interessanten Menschen bekannt zu machen, die sich zum Luthertum bekennen. Sie luden mich zum Weihnachtsgottesdienst am 26. Dezember in ihre Gemeinde ein. Hier hielt ich dann Ihre ausgezeichnete Zeitschrift in den Händen, wo ich eine ganze Reihe interessanter Publikationen für mich gefunden habe.

In meiner Stadt, in Kamyschin, ist die lutherische Gemeinde nicht sehr groß, ungefähr 30-40 Personen. Und nichtsdestotrotz ist es erfreulich, dass sich unter dieser kleinen Anzahl auch Jugendliche befinden, was man, zum Beispiel, von unserer katholischen Gemeinde nicht sagen kann. Es kommt vor, dass unsere Sonntagsmessen nur 12 bis 15 Personen besuchen. Und die Priester kommen aus der 220 km weit entfernt liegenden Stadt Saratow nach Kamyschin.

Erst seit der letzten Zeit kommen zu uns auch Lutheraner. Ich habe mich deshalb für so eine Art von Dialog entschieden, um unsere Jugend zu retten, deren kulturelles und geistiges Niveau heute gleich Null ist. Leider schauen die Machthaber auch hilflos auf diesen moralischen Verfall. Deshalb versuche ich als freiberuflicher Korrespondent einer der örtlichen Zeitungen, die junge Generation in meinen Publikationen durch Reportagen über eine gesunde Lebensweise, über kulturelle Ereignisse, über die Geschichte der Entstehung der katholischen Gemeinden in der Region, über protestantische Gemeinden, über die Deutschen der Wolgaregion u.s.w. aufzuklären. Diese prinzipielle Aufgabe habe ich mir gestellt – ich möchte meine über ein halbes Jahrhundert angesammelte Lebenserfahrung weiter geben. Ich denke, dass mir das gelingen wird.

Viel Erfolg uns allen im neuen Jahr! Möge Gott uns helfen.

*Wladimir Shantarin,
Kamyschin, Gebiet Wolgograd*



Весеннее благословение

Я желаю тебе
встречать таких людей,
которые подобны солнечному лучу,
пронизывающему весеннюю землю
и извлекающему из нее подснежники.

Я желаю тебе
встречать таких людей,
Которые бережно и с сердечно теплотой
Воодушевляют тебя:

Чтобы ты смог
Раскрыть спрятанное в тебе,
И чтобы могло устремиться к свету то,
Что должно расцвести.
Аминь.

*Тина Вильмс (по материалам журнала
„Gemeindebrief 2/2011“)*



Молитва крестных родителей

Милосердный Боже,
 Я прошу Тебя:
 Защити моего крестника
 От многих опасностей мира,
 В котором он родился.
 Пребудь с ним на разных
 Этапах его жизни.
 Дай ему расти в свободе
 И под защитой.
 И приведи его
 К истинной вере.
 Помоги и мне
 Принять мое крестничество.
 Утверди меня в Слове Твоем
 И открой мне путь к сердцу моего крестника.
 Аминь.

*(Из сборника „Evangelisches Gesangbuch.
 Ausgabe für die Evangelisch-Lutherischen
 Kirchen in Bayern und Thüringen“.)*

Молитва родителей крещаемого

Боже, наш Творец,
 Мы благодарим Тебя за то,
 Что Ты подарил нам этого ребенка.
 И сегодня в Крещении
 Мы вверяем его Тебе.
 Мы просим Тебя:
 Пребудь с этим ребенком,
 Окружая его Твоей Отцовской любовью
 И милостью,
 Чтобы он чувствовал себя
 Защищенным в Твоей руке Творца.
 Аминь.

*(Из сборника „Evangelisches Gesangbuch.
 Ausgabe für die Evangelisch-Lutherischen
 Kirchen in Bayern und Thüringen“.)*

Молитва на Крещение взрослого

Господи, Боже,
 Я воздаю Тебе хвалу
 за Твою великую милость.
 Ты призвал меня прежде, чем я познал Тебя.
 Ты был верен Мне,
 Когда я ходил своими путями.
 Ты подарил мне силу
 Сделать новые шаги в вере.
 Я молю Тебя,
 Обнови мою надежду,
 Даруй мне Твой мир.
 Через Иисуса Христа,
 Господа Моего.
 Аминь.

*(Из сборника „Evangelisches Gesangbuch.
 Ausgabe für die Evangelisch-Lutherischen
 Kirchen in Bayern und Thüringen“.)*

Молитва на Пасху

Иисусе, как чудесна, как велика Твоя любовь!
 Только подумать: Ты прошел все это для меня!
 Какой же это был радостный день,
 когда Ты воскрес и понял,
 что все закончилось – и Ты одержал победу!
 Ты завершил Свою миссию.
 Ты прошел этот путь, чтобы спасти мир.
 Ты прошел через все ужасы ада и смерти –
 и все это для нас. И вот, это закончилось.
 Ты воскрес с победой, радостью,
 свободой и освобождением от рук злых людей,
 воскрес, и больше этого уже не будет –
 и Ты прошел через это вместо нас.
 А теперь вместе с Апостолом Павлом мы восклицаем:
 «Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа?».
 Когда я думаю о Твоем поражении,
 через которое Ты прошел,
 когда я думаю о том,
 что поражение привело к потрясающей победе,
 сердце мое наполняется трепетом, надеждой и миром.
 И я знаю, что Ты и Твоя любовь пройдут со мной
 через все скорби на моем пути и пребудут со мной во веки!
 Аминь.

*По материалам сайта www.activatedministries.org
 (пер. с англ. Е.Бондаренко)*





Festschrift zur 300. Jahrfest der St. Petri-Gemeinde in St. Petersburg erschienen. Das Buch im Querformat 22x17 cm mit deutsch-russischem Text zeigt drei Jahrhunderte evangelischen Gemeindelebens in 130 überwiegend farbigen Abbildungen. Viele Bilder aus Museen und Archiven werden erstmals publiziert.

Preis: 16,00 EUR



Въшел в свет юбилейный сборник, посвященный 300-летию общины Св. Петра в Санкт-Петербурге. Эта книга форматом 22x17 с текстами на русском и немецком языках и 130-ю иллюстрациями, большей частью цветными, повествует о трех столетиях жизни евангелической общины. Многие изображения из архивов и музеев публикуются впервые.

Стоимость: 660 рублей.



Bestellbar in Deutschland:
Fachbuchhandlung Hein&Sohn OHG,
Elisabethstr. 16 b, D-06847 Dessau
Tel. +49 (0340) 5412210, Fax: +49 (0340) 5412217
e-mail: service@heinundsohn.de, web: www.buch-hein.de

Заказы по России и СНГ:
Магазин христианской литературы «Слово».
Ул. Малая Конюшенная д. 9, 191186, Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 571-20-75, факс: +7 (812) 321-52-00
Эл. Почта: slovo@peterlink.ru. Web: www.slovo.net.ru